

MASTER LETTRES, LANGUES, CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

Option Espagnol

Enseignement à distance

LIVRET DE L'ÉTUDIANT
1^{ère} et 2^{ème} année
2023/2024

Responsable : Virginie GIULIANA

Virginie.Giuliana@uca.fr

Enseignement à distance : Lisette Félix

Lisette.FELIX@uca.fr

Secrétariat : Nathalie POLICARD

Bureau F 18

34 Avenue Carnot 63037 Clermont-Ferrand Cedex1

Ouverture :

Tous les jours de 9h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Fermé le vendredi après-midi

Enseignement à distance : Lisette Félix

Lisette.FELIX@uca.fr

Avant-Propos

Pour accéder à nos formations

Pour postuler : <http://www.uca.fr/formation/candidature-et-inscription/>

Toutes nos formations sont accessibles dans le cadre de la formation continue avec possibilité de Validation des Acquis de l'Expérience (VAE) : <http://www.uca.fr/formation/formation-tout-au-long-de-la-vie/>

Présentation du master

Le Master LLCER s'adresse aux étudiants passionnés de langues et de cultures étrangères. Il prépare à l'insertion professionnelle dans le domaine de l'enseignement et de la recherche ou des Médias et de la médiation culturelle. Ces deux spécialisations se construisent grâce à la connaissance de langues et de cultures étrangères qui constituent un atout sur le marché du travail.

Il est accessible aux étudiants titulaires d'une licence en langues étrangères ou titulaires d'une autre licence et ayant de solides connaissances dans l'une des langues étrangères étudiées.

Il se décline autour des études anglophones, allemandes, hispaniques, italiennes, lusophones et russes. Il a pour objectif de permettre à l'étudiant d'approfondir ses connaissances générales et de se spécialiser en se professionnalisant dans l'un de ses deux parcours : Métiers de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche ou Médias et Médiation culturelle.

L'originalité des approches utilisées dans cette formation favorise la complémentarité de la théorie et de la pratique. Elle repose sur une parfaite connaissance de la langue et des environnements culturels des aires étudiées.

Parcours 1 : Métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche

Ce parcours permet à l'étudiant d'approfondir ses connaissances générales et de se spécialiser en recherche dans un domaine de la littérature, des arts et des médias, de la civilisation ou de la linguistique étrangères.

Il s'adresse aux étudiants qui veulent approfondir les connaissances et les compétences acquises.

Les débouchés de ce parcours sont la formation aux métiers de chercheurs ou d'enseignants-chercheurs (préparation d'un doctorat) ou aux métiers de l'enseignement (agrégation à l'issue du M2 par ex).

Parcours 2 : Média et médiation culturelle

L'objectif est d'allier les connaissances en LLCER, les nouvelles technologies et les différents aspects de la médiation culturelle (littérature, presse, création éditoriale et audiovisuelle, radio, nouveaux médias, communication) pour former des professionnels compétents, capables d'anticiper les exigences futures de ce secteur.

Il s'adresse notamment aux étudiants qui souhaitent se professionnaliser en dehors de l'enseignement.

Les débouchés de ce parcours sont l'audiovisuel (radio, vidéo, télévision, internet) et la médiation culturelle (organismes internationaux, associations, fondations, centres culturels, musées, festivals).

Forces du master

- ❖ Un corps professoral compétent, spécialisé, qui associe enseignants-chercheurs et professionnels.
- ❖ Des cours et des séminaires diversifiés qui permettent à l'étudiant d'approfondir ses connaissances, de s'initier à la recherche et qui répondent aux objectifs de professionnalisation.
- ❖ Une ouverture sur des compétences indispensables aux chercheurs (méthodologie de la recherche, analyse de l'image, analyse du discours) (Parcours 1) ou aux professionnels de la médiation culturelle (audiovisuel, médias et médias sociaux, communication) (Parcours 2).
- ❖ Une ouverture internationale (équipe pédagogique, partenariats).
- ❖ Un adossement à 5 centres de recherche (Parcours 1) et à plusieurs entreprises, festivals et associations travaillant dans le secteur de la médiation culturelle (Parcours 2).
- ❖ Un stage en équipe d'accueil (Parcours 1) ou en entreprise (Parcours 2)
- ❖ La rédaction d'un mémoire de recherche.

Perspectives

Poursuite d'études :

- la préparation du Doctorat
- les concours de l'enseignement

Débouchés professionnels :

L'ouverture proposée vers le milieu professionnel permet soit une intégration directe (enseignement des langues, métiers de la médiation culturelle), soit une passerelle vers des formations professionnelles spécialisées dans des domaines tels que :

- la traduction, l'interprétariat
- la documentation
- l'édition, le journalisme
- le tourisme
- les métiers du livre

Responsable de la formation

Pour toute question pédagogique ou relative à votre cursus universitaire, vous devez vous adresser au secrétariat ou au responsable de votre année d'étude.

Vous pouvez demander un rendez-vous à l'enseignant-référent en lui envoyant un message électronique afin qu'il puisse vous contacter. Vous n'oublierez pas d'indiquer vos coordonnées téléphoniques, ainsi que le motif de votre demande. Toute correspondance par courriel doit se faire à partir de votre adresse électronique UCA.

Directeur du master et responsable du parcours 1 : Christophe GELLY

Responsable du parcours 2 : Nicolas VIOLLE

Responsable de l'option espagnol : Virginie GIULIANA

Secrétariat CEAD : Lisette FELIX 04 73 40 85 31

Secrétariat : Nathalie POLICARD 04 73 40 85 19, bureau F18

Bureau des mémoires et des stages : rel-ext.lcc@uca.fr 04 73 40 64 21 (bureau F7)

Avertissement

Pour tous les travaux (écrit, oral, dossier) il est rappelé que **toute citation non déclarée constitue un plagiat**, et donc une fraude morale et intellectuelle. Toute utilisation de documents ou fragments de documents (par exemple issus de l'Internet) doit être dûment signalée dans les références bibliographiques. Toute tentative de plagiat conduira automatiquement à une note de zéro et à une sanction. Les travaux seront systématiquement soumis à un logiciel de détection du plagiat.

Afin de vérifier l'absence de plagiat, il est obligatoire pour tout candidat en M1 et en M2 de remettre simultanément à la version papier de son bilan ou de son mémoire une version électronique de ses travaux. Celle-ci sera analysée par le logiciel de détection anti-plagiat de l'UCA.

Abandon d'études

Tout abandon d'études doit être signalé au service de la scolarité.

Un formulaire d'annulation est à demander au service de la scolarité scolarite.lcc@uca.fr

Il faudra aussi prévenir le secrétariat Nathalie.POLICARD@uca.fr ainsi que le responsable du master.

Inscription en M2

Le passage en M2 est de droit après validation du M1. Les inscriptions administratives se font via le site de l'université <https://www.uca.fr/formation/candidature-et-inscription/>

Les Modalités de Contrôle des Connaissances et des Compétences sont disponibles sur le

site de l'UFR LCC, onglet Sclolarité – Évaluation des connaissances

Descriptif du parcours : Métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche

Objectifs :

Le **parcours Métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche** vise à assurer :

- une solide formation en langue ainsi qu'une formation pluridisciplinaire dans le champ d'une aire linguistique et culturelle spécifique. Cette double approche doit permettre à l'étudiant d'approfondir ses connaissances et d'acquérir des méthodes de recherche.
- une spécialisation progressive et modulable selon le projet professionnel et la poursuite des études : thèse, concours, concours + thèse, insertion professionnelle autre que les métiers de l'enseignement (traduction, concours administratifs, journalisme), formation professionnelle complémentaire. Cette spécialisation se fera soit en linguistique, image, littérature, ou civilisation.
- un apprentissage du travail en autonomie dans le cadre de la rédaction du mémoire de recherche, et l'acquisition d'une capacité de synthèse et d'assimilation en lien avec un champ disciplinaire précis, mais adaptable à des questions plus larges dans le domaine des grandes sous-disciplines liées à l'étude des langues étrangères (littérature, civilisation, linguistique).

Cette formation est également **professionnalisante** grâce à l'intégration dans le cursus de plusieurs UE qui visent à préparer l'étudiant à des situations concrètes auxquelles le chercheur doit faire face. L'UE « **Communication scientifique** » (dispensée en M1 et en M2) permet d'aborder les problèmes qui se posent de manière pragmatique lors, par exemple, de la rédaction d'une proposition de communication à une conférence scientifique : recueil de la bibliographie, techniques de présentation d'un sujet, normes ortho-typographiques à respecter, etc. En M2, l'UE « **Stage en équipe d'accueil** » prépare les étudiants à présenter une communication scientifique dans une journée d'études ou un colloque, soit par un travail d'accompagnement d'une manifestation scientifique organisée à l'UCA, soit par le biais d'une participation à une journée d'études réservée aux étudiants de Master et à laquelle ils sont invités à présenter une communication.

Nos atouts :

- Possibilité d'enseignement à distance (pour les options Allemand, Anglais, Espagnol, Italien, Portugais)
- Adossement à la recherche en langues, cultures, littératures étrangères.
- Quand la formation au concours est ouverte, possibilité de suivre en M2 des enseignements d'agrégation validables en crédits ECTS, à la place d'une UE. Ces enseignements sont choisis dans les cours au programme de l'agrégation de l'année suivante (le programme de l'agrégation n'étant renouvelé que par moitié), ce qui constitue une excellente préparation à l'agrégation si l'étudiant(e) souhaite passer ce concours après le Master
- Un vaste choix de sujets pouvant être encadrés par l'équipe pédagogique du Master (la liste des enseignants et de leurs domaines de spécialité figure ci-après ou est disponible auprès du responsable de l'option)
- Un suivi individualisé par le directeur de recherches

Descriptif du parcours Médias et Médiation Culturelle

Objectifs :

Le **parcours Médias et Médiation Culturelle** forme des médiateurs culturels, spécialistes de langues et cultures étrangères (allemand, anglais, espagnol, italien, portugais, russe).

Le médiateur culturel correspond à une pluralité d'opportunités d'intégration professionnelle dans des postes en lien avec le développement culturel, la programmation de spectacles, et les missions d'animateurs culturels,

d'attachés de presse, de directeurs de festival, de responsables d'associations, etc. et qui tous ont comme objectif **d'assurer l'accès à la culture au plus grand nombre.**

Ses compétences sont la **communication, la conception d'objets culturels ou informatifs, l'administration, la gestion et le management.**

La force du médiateur culturel est de travailler au sein d'une **équipe et au contact du public, c'est souvent l'interface entre un artiste et le public** et l'interlocuteur des artistes.

L'originalité de notre formation est de conjuguer l'approfondissement des compétences en langues et cultures étrangères et les compétences propres aux médiateurs culturels. Ils seront ainsi aptes à évoluer dans une dimension véritablement internationale, caractéristique de la culture et de sa circulation aujourd'hui.

Notre formation s'articule autour d'enseignements liés aux techniques de création (audiovisuelle, éditoriale, radio), à la connaissance des milieux professionnels, à l'approfondissement des capacités d'analyse et de connaissance des secteurs professionnels (enjeux du scénario, médiation littéraire, médias), à la communication, et à l'utilisation des technologies numériques à des fins de communication (création de contenus pour les médias, création de sites web, utilisation des réseaux sociaux professionnels).

Les professionnels que nous formons sont à même de travailler dans des ONGs, des organismes internationaux, des associations, des fondations, des centres culturels, des musées, des festivals ou dans l'audiovisuel (radio, vidéo, télévision, internet).

Nos atouts :

- Possibilité d'enseignement à distance (pour les options Allemand, Espagnol, Italien, Portugais).
- Développement de l'esprit d'initiative, contribuant à l'insertion professionnelle des étudiants.
- Stages, projets collectifs et séjours d'études à l'étranger.
- Intervention de professionnels exerçant dans l'audiovisuel et la médiation culturelle.
- Formation conçue grâce à un travail étroit avec un réseau d'institutions partenaires.
- Adossement à la recherche en langues, cultures, littératures étrangères.

Équipe pédagogique du Département d'Études hispaniques

- **Comment contacter un enseignant ?** Chaque enseignant assure une permanence hebdomadaire. Les horaires de ces permanences sont affichés sur les portes des bureaux. **Vous pouvez également contacter par mail vos professeurs en consultant l'annuaire de l'université** (voir page d'accueil) :

<http://www.uca.fr/annuaire/>

Seulement les Maîtres de conférences et les Professeurs ont le droit de diriger des mémoires de recherche, les **Lecteurs** et les **ATER** ne sont pas autorisés à le faire.

Section 14 du CNU (Département d'Espagnol) :

ALARY Viviane, Professeur des Universités, CELIS. Roman espagnol XXe-XXIe siècles, Juan Marsé, bande dessinée, roman graphique, littérature et arts visuels. Mémoire et histoire dans la bande dessinée et le roman graphique hispanique et hispano-américain et le roman contemporain espagnol ; bande dessinée et roman graphique : poésie graphique, expérimentalisme, écologie et bande dessinée, langage de la bande dessinée comme outil (domaine hispanique et hispano-américain) ; Etudes monographiques (bande dessinée, roman graphique, roman espagnol contemporain).

DUBET Anne, Professeur des Universités, CHEC. Histoire moderne, Espagne, finances, politique. Ses derniers travaux portent sur les réformes administratives des Bourbons en Castille au début du XVIIIe siècle.

GASQUET Axel, Professeur des universités, IHRIM (UMR 5317 - CNRS). Littérature et civilisation du Río de la Plata, XIXe et XXe siècles ; Orientalisme hispano-américain ; Récits de voyage ; Écrivains multilingues ; Modernités transversales.

GRÉGOIRE Michael, Maître de Conférences, LRL. Linguistique, traductologie.

GIULIANA Virginie, Maître de Conférences, CELIS, peinture, cinéma, bande dessinée, littérature-arts visuels

GUERRY François-Xavier, Maître de Conférences, CELIS, Siècle-D'Or espagnol, *La Célestine*, réécritures et adaptation du Siècle-d'Or à l'époque contemporaine.

LAVERGNE Lucie, Maître de Conférences, CELIS. Poésie espagnole contemporaine. La forme poétique, la stylistique. L'intertextualité, les liens textes-images. La poésie visuelle et spatialisée.

MATHIOS Bénédicte, Professeur des Universités, CELIS. Poésie contemporaine espagnole. Ses travaux portent sur les formes poétiques et leur évolution, ainsi que sur l'énonciation et la poésie spatialisée.

MOHSSINE Assia, Maître de Conférences. CELIS. Littérature et civilisation hispano-américaine ; linguistique et théâtre mexicain. Genres hybrides : Roman-témoignage, théâtre et histoire, Esthétique théâtrale du Second Empire au Mexique, transferts linguistiques dans l'Espagnol d'Amérique, traductologie.

URDICIAN Stéphanie, Maître de Conférences, CELIS. Théâtre hispano-américain. Amérique latine – XXe siècle.

CALENDRIER PEDAGOGIQUE 2023/2024

Pour les étudiants	MASTER1		MASTER2	
	1 ^e session	2 ^e session	1 ^e session	2 ^e session
Sujets des dossiers (S1, S3) donnés avant le	4 décembre 2023	5 avril 2024	4 décembre 2023	5 avril 2024
Remise des dossiers (S1, S3) par les étudiants	29 janvier 2024	10 juin 2024	29 janvier 2024	10 juin 2024
Examens	8 au 19 janvier 2024	24 juin au 05 juillet 2024 (Dates à confirmer)	8 au 19 janvier 2024	24 juin au 05 juillet 2024 (Dates à confirmer)
Remise des Bilans de recherche, Mémoires de recherche et Rapports de stage (S2, S4)	15 mai 2024	21 juin 2024	15 mai 2024	11 septembre 2024

Choix Bilan de recherche Mémoire de recherche/Rapport de stage/Rapport de professionnalisation	16 octobre 2023 En cas de Bilan/Mémoire, remplir impérativement le formulaire accessible sur le site de l'UFR LCC : https://lcc.uca.fr/professionnalisation/depot-du-sujet-de-memoire
--	---

Pour les enseignants	MASTER1		MASTER2	
	1 ^e session	2 ^e session	1 ^e session	2 ^e session
Retour des notes des examens terminaux et des dossiers (S1, S3)	21 février 2024	4 juillet 2024	21 février 2024	4 juillet 2024
Retour des notes des Bilans de recherche, Mémoires de recherche et Rapports de stage (S2, S4)	3 juin 2024	4 juillet 2024	3 juin 2024	2 octobre 2024
Examens	8 au 19 janvier 2024	24 juin au 05 juillet 2024 (Dates à confirmer)	8 au 19 janvier 2024	24 juin au 05 juillet 2024 (Dates à confirmer)
Délibérations	6 mars 2024 (S1) 14 juin 2024 (S2)	8 Juillet 2024	6 mars 2024 (S3) 14 juin 2024 (S4)	9 octobre 2024

Stages en entreprise

Pour les étudiants	MASTER1		MASTER2	
	P1(MESR)	P2(MMC)	P1(MESR)	P2(MMC)
Durée minimum du stage	8 semaines ou 280h		Non concerné	16 semaines ou 560h
Dates de début de stage :	Entre le 29/01 et le 15/04/2023		/	Entre le 29/01 et le 01/04/2023 NB : les étudiants qui n'ont pas trouvé de stage le 1 ^{er} février 2024 doivent s'orienter vers un mémoire de recherche (et s'adresser à un directeur de recherches) qui sera soutenu en Session 2
Dates de fin de stage	pour un stage de 8 semaines : au plus tard le 14/06/2024		/	Au plus tard le 27 /09/2024

	pour un stage supérieur à 8 semaines : au plus tard le 12/07/2024		
Date butoir pour la saisie du formulaire de demande préalable de stage : Pour un Stage à l'étranger 3 semaines avant le début du stage Pour un Stage en France 2 semaines avant le début Rappel : Aucun stage ne sera validé sans formulaire validé par le responsable de parcours et sans convention signée par les 3 parties avant le début du stage			
Date butoir de dépôt sur la plateforme « Suivi des stages » via l'ENT : Rappel : le Rapport de stage ne peut être déposé sur la plateforme sans l'accord du tuteur universitaire auquel l'étudiant aura soumis son travail au préalable et apporté les corrections demandées. Rapport de stage et le Formulaire d'évaluation du stage par l'entreprise » A ces dates tous les documents administratifs relatifs au stage doivent être impérativement déposés sur la plateforme de suivi des stages (sps)	Session 1 : 15/05/2024 Session 2 : 21/06/2024	Non concerné	Session 1 : 15/05/20224 Session 2 : 11/09/2024

Parcours Métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche

Le Master Langues, Littératures et Civilisations Etrangères et Régionales parcours Métier de l'enseignement supérieur et de la recherche s'appuie sur 5 équipes de recherche dont les membres sont des linguistes, des spécialistes des diverses littératures et des arts visuels et graphiques, de l'histoire des idées, des historiens, des civilisationnistes :

- le LRL : Laboratoire de recherches sur le langage (EA 999), (dirigé par Damien Chabanal).
- le CELIS : Centre de recherches sur les littératures et la sociopoétique (EA 4280), (dirigé par Bénédicte Mathios).
- l'IHRIM : l'Institut d'Histoire des Représentations et des Idées dans les Modernités (UMR 5317 du CNRS), (dirigé par Axel Gasquet).
- laboratoire Communication et Sociétés (EA 4647), (dirigé par Timothy Whitton).
- Le CHEC : Centre d'Histoire « Espaces et Cultures » (EA 1001), (dirigé par Louis Hincker).

Chaque unité possède un site Internet où sont indiqués ses grands axes de recherche.

Les membres de l'équipe pédagogique du master appartiennent à l'une ou l'autre de ces équipes, ce qui garantit l'harmonie entre recherche et enseignement.

Organisation des études

La première année M1 (60 crédits) offre une formation associant l'étude de la langue espagnole à une première étape de spécialisation dans un domaine (linguistique, littérature ou civilisation). La formation comprendra des enseignements méthodologiques et disciplinaires et la rédaction d'un bilan de recherche de 50 pages environ (le mémoire définitif sera rédigé en M2). Le directeur de recherche en fixe les contours.

La deuxième année M2 (60 crédits) approfondit la formation à la recherche et débouche sur la rédaction d'un mémoire abouti. Elle comprend :

- Un enseignement en langue espagnole (traduction universitaire, théories et pratiques de la traduction).
- Un séminaire transversal, théorique et méthodologique
- Un séminaire en littérature ou histoire-civilisation ou linguistique selon le sujet de mémoire.
- Un séminaire complémentaire disciplinaire ou pluridisciplinaire selon l'orientation du sujet de mémoire.
- Un stage en équipe d'accueil, dans l'une des équipes de recherche.

Ce stage permet à l'étudiant de s'initier à l'activité de recherche collective, et peut prendre diverses formes : participation à des séminaires ou des colloques, travaux de synthèse, rédaction d'un article, établissement de bibliographies... L'étudiant est censé prendre contact avec un responsable du centre de recherche en lien avec son sujet de mémoire et organiser son stage en relation avec le responsable du centre et son directeur de recherches.

- La rédaction d'un mémoire qui, dans le prolongement du M1, vise à manifester les aptitudes de l'étudiant à la recherche.

Les sujets de mémoire doivent être indiqués sur la fiche d'inscription pédagogique.

L'étudiant devra régulièrement correspondre avec son directeur de recherche pour le tenir au courant de l'avancée de ses travaux.

Pour de plus amples renseignements sur les examens, stages ..., se reporter au livret Administratif

Les Modalités de Contrôle des Connaissances et des Compétences sont disponibles sur le site de l'UFR LCC, onglet scolarité – évaluation des connaissances

1^{ère} ANNÉE DE MASTER

SEMESTRE 1

MASTER 1	HEURES	CREDITS
Bloc 1 Langue		9
UE 1.1 Langue (6 ECTS) Thème version hispanique Communication orale hispanique	36 h	
UE 1.2 Lansad (3 ECTS)	24h	
Bloc 2 Cultures		12
UE 1.4 Images et textes (3 ECTS) Image et discours hispanique	24h	
UE 1.5 Littérature et civilisation (6 ECTS) 2 enseignements obligatoires Littérature hispanique et hispano-américaine Civilisation hispanique et hispano-américaine	24h + 24h	
UE 1.6 Séminaires (3 ECTS) Culture hispanique Ou séminaire transversal : Voir liste proposée dans les fiches pédagogiques	24h	
Bloc 3 Méthodes		9

UE 1.3 Approches théoriques et méthodologiques (6 ECTS) Littérature ou Civilisation ou Linguistique (choisir 2 enseignements) Méthodologie de la recherche	12h + 12h	
UE 1.7 Communication scientifique (3 ECTS)	6h 12h	

SEMESTRE 2

MASTER 1	HEURES	CREDITS
Bloc 5 : Professionnalisation UE 2.80 TER Mémoire Bilan de recherche Master 1 ou UE 2.81 UEP Stage + rapport de stage (cf. fiche de notation à la fin du livret)		30

DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS

BLOC 1 : LANGUE

UE 1.1 LANGUE

- **Thème** (12h TD)
- **Version** (12h TD) **Julien QUILLET**
- **Communication orale hispanique** (12 TD)

UE 1.2 LANSAD

Voir cours de langue proposés au CLM.

BLOC 2 : CULTURES

UE 1.4 IMAGES ET TEXTES

- **Images et discours hispanique** (24h CM) **Bénédicte MATHIOS**

Description du cours : peinture et société. Analyse des formes et représentations de la société à partir d'œuvres majeures de la peinture espagnole du siècle d'or à nos jours et de textes littéraires.

Compétences évaluées : capacité à analyser les œuvres picturales, à l'oral et à l'écrit.

Bibliographie succincte : (*la bibliographie complète se trouve dans l'ENT*)

Chalumeau Jean-Luc, *Les théories de l'art*, Paris, Librairie Vuibert, 1994.

Joly Martine, *Introduction à l'analyse de l'image*, Paris, Armand Colin, 2005. Collection 128.

Lexique Bilingue des arts visuels (coord. Nancy Berthier), Paris, Ophrys, 2011.

Terrasa Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Armand Colin, 2005.

Sitographie :

<http://www.archivola fuente.com/en>

<https://www.museodelprado.es/en/the-collection>

<http://www.museoreinasofia.es/coleccion/>

UE 1.5 LITTÉRATURE et CIVILISATION

- **Littérature**
- ✓ **Littérature hispano-américaine** (12h CM). Enseignante : **Assia MOHSSINE**

Résumé/description : “La Nueva Novela histórica: Carmen Boullosa, *Llanto. Novelas imposibles*”

Sobre la ficcionalización de la Historia:

AÍNSA, Fernando, *Reescribir el pasado. Historia y ficción en América latina*, Mérida, Venezuela, Ed. El otro, el mismo, 2003.

MENTON, Seymour, *La nueva novela histórica de la América latina 1979-1992*, México, FCE, Colección Popular, 1993.

SEYDEL, Ute, *Narrar historia(s). La ficcionalización de temas históricos por las escritoras mexicanas Elena Garro, Rosa Beltrán y Carmen Boullosa (un acercamiento transdisciplinario a la ficción histórica)*, Madrid / Frankfurt, Iberoamericana / Vervuert, 2007.

Sobre la escritura de mujeres:

BALLESTEROS-ROSAS, Luisa, *La femme écrivain dans la société latino-américaine*, Paris, L'Harmattan, 1994.

DOMENELLA, Ana Rosa, «Escritura, historia y género en veinte años de novela mexicana escrita por mujeres», *Revista de Literatura mexicana contemporánea*, año I, vol. I, n°2, Enero-abril 1996.

———, (coord.) *Territorio de leonas, cartografía de narradoras mexicanas en los noventa*, México, Casa Juan Pablos / UAM-Iztapalapa, 2001.

LÓPEZ GONZÁLEZ, Aralia, «Narradoras mexicanas: utopía creativa y acción», *Literatura mexicana*, vol. II, n°1, 1991, p. 89-107.

——— (coord.), *Sin imágenes falsas, sin falsos espejos. Narradoras mexicanas del s. XX*, México, El Colegio de México, 1995.

FRANCO, Jean, *Las conspiradoras. La representación de la mujer en México*, México, Colegio de México / FCE, 1989 / 1993.

PÉROTIN-DUMON, Anne, « L'émergence du féminin en Amérique Latine et la modernisation de l'État », *Clio*, n°8, 1998, mis en ligne le 3 juin 2005, consultable sur : <http://clio.revues.org/document324.html>.

RAMOS ESCANDÓN, Carmen (coord.), *Presencia y transparencia: la mujer en la historia de México*, México, Colegio de México, 1987

Sobre la Historia de México:

COSÍO VILLEGAS, Daniel (coord.), *Historia general de México*, México, El Colegio de México, 2000.

MEYER, Jean, *La Révolution mexicaine*, Paris, Calmann-Lévy, 1973.

SILVA HERZOG, Jesús, *Breve historia de la Revolución mexicana (La etapa constitucionalista y la lucha de facciones)* (1960), México, FCE, 1965.

✓ **Littérature espagnole (12h CM) François-Xavier GUERRY**

Résumé/description: De *La Celestina* de Rojas (1499-1502) a la tradición celestinesca.

Esta clase propondrá un recorrido por la literatura española de finales de la Edad Media e inicios de la modernidad, a través del estudio del primer *best seller* de la literatura áurea (más de un siglo antes del *Quijote*): *La Celestina* de Fernando de Rojas. Intentaremos poner de manifiesto las principales características temáticas y formales de la misma, la tradición literaria en que se inscribe, sus antecedentes posibles, las innovaciones que supone, y nos centraremos en la influencia considerable y duradera que tuvo en las letras castellanas (desde las continuaciones del primer tercio del siglo XVI hasta las reescrituras y el fenómeno transficcional a que da pie en la actualidad, o sea, desde Feliciano de Silva hasta Luis García Jambrina, pasando por Alfonso Sastre). Se tratará, entre otras cosas, de entender por qué esta obra de génesis sumamente complicada gozó enseguida de una popularidad extraordinaria, por qué y cómo el personaje de la vieja alcahueta, que se convirtió ya desde las primeras ediciones del texto en personaje epónimo, ejerció tal poder de fascinación...

Lectura obligatoria: *La Celestina* de Fernando de Rojas. Se puede leer la obra en cualquier edición, aunque aconsejamos:

-ed. Peter Russell, Madrid, Castalia, 1991 (hay varias reediciones).

-ed. Dorothy Severin, Madrid, Cátedra, 1987 (hay varias reediciones).

-En línea. Biblioteca virtual Miguel de Cervantes: <https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-celestina--1/html/>

Bibliographie succincte :

- ARELLANO, Ignacio y USUNÁRIZ, Jesús, *El mundo social y cultural de La Celestina*, Madrid, Iberoamericana, 2003 [BU Lettres Lafayette Réserve ([367908](#))].
 - BARANDA, Consolación, et VIAN HERRERO, Ana, « El nacimiento crítico del 'género' celestinesco : historia y perspectivas », *Orígenes de la novela: estudios*, ed. R. Gutiérrez Sebastián y B. Rodríguez Gutiérrez, Santander, Sociedad Menéndez Pelayo, 2007. En línea: <https://www.cervantesvirtual.com/obra/el-nacimiento-critico-del-genero-celestinesco--historia-y-perspectivas-0/>
 - BATAILLON, Marcel, *La Célestine selon Fernando de Rojas*, Paris, Didier, 1961 [BU Langues Carnot, EU 86/31 ROJA 4CEL].
 - CARRASCO, Pilar, et alii (ed.), *El mundo como contienda: estudios sobre La Celestina*, Málaga, Universidad de Málaga, 2000 [BU Lettres Lafayette Réserve ([368305](#))].
 - DUMANOIR, Virginie y SAEZ, Ricardo, *Lectures de La Célestine*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2008 [BU Langues Carnot, EU 86/31 ROJA 4CEL].
 - FRANCOIS, Jérôme, *La Celestina, un mito literario contemporáneo*, Madrid, Iberoamericana, 2020.
 - MARAVALL, José A., *El mundo social de La Celestina*, Madrid, Gredos, 1986 [idem].
 - MARTIN, Georges (ed.), *Fernando de Rojas: La Celestina*, Paris, Ellipses, 2008 [idem].
 - MORÓN ARROYO, Ciriaco, *Sentido y forma de La Celestina*, Madrid, Cátedra, 1984 [idem].
 - SANTIAGO LÓPEZ-RÍOS, *Estudios sobre La Celestina*, Madrid, Istmo, 2001 [BU Lettres Lafayette Réserve ([369631](#))].
 - WHINNOM, Keith, « El género celestinesco : origen y desarrollo », *Literatura en la época del emperador*, Víctor García de la Concha (ed.), Salamanca, Universidad de Salamanca, 1988, p. [119-130](#).
- Se darán mayores indicaciones en clase.

• **Civilisation Responsables : Anne DUBET et Axel GASQUET (24h CM).**

Compétences visées :

- Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles avec un esprit critique.
- Construire une analyse méthodique d'un document historique.
- Présenter son analyse de façon organisée et argumentée.

✓ **Civilisation hispanique (12h CM). Anne DUBET**

Histoire de l'Espagne

El reformismo borbónico en cuestión. Dinámicas del cambio en la monarquía española, siglo XVIII.

Objeto de la clase: La historia de la monarquía española en el siglo XVIII se benefició de una profunda renovación historiográfica en el último cuarto de siglo. Se llegó así a cuestionar la representación habitual de un siglo en el que el reformismo, calificado a menudo de "borbónico", sería obra, en lo esencial, del reinado de Carlos III y de sus ministros ilustrados, y tendría un contenido monolítico de signo opuesto a la forma de gobierno de los Austrias. El objeto de esta clase es dar cuenta de las nuevas lecturas que los historiadores del cambio político y social que experimenta la monarquía en el siglo XVIII. Se enfatizarán la complejidad del llamado reformismo borbónico y la dimensión conflictiva del cambio y se examinarán algunas de las dinámicas comunes a las Américas y la España peninsular. Para ilustrar el propósito, se ofrece una colección de documentos que se estudiarán o se mencionarán durante la clase.

Ejercicio de las dos sesiones de examen terminal: comentario de un trozo de documento sacado de la colección de documentos distribuida a los estudiantes.

Bibliografía

Libros de cabecera

Dedieu (Jean-Pierre), *Après le roi. Essai sur l'effondrement de la monarchie espagnole*, Madrid, Casa de Velázquez, 2010.

Mantecón Movellán, Tomás, *España en tiempos de la Ilustración. Los desafíos del siglo XVIII*, Madrid, Alianza Editorial, 2013.

Se colgará una bibliografía complementaria en la página de la clase en el ENT.

✓ **Civilisation hispano-américaine** (12h CM) Axel GASQUET

La cultura hispánica en las Filipinas

- 1) Introducción. Las condiciones históricas de la colonización española de las Filipinas; distintos proyectos de exploración marítima. Un archipiélago experimental. Las diferencias con la América española.
 - 2) El peso de las órdenes religiosas. Filipinas como enclave asiático de la corona española; los intentos fallidos de conquista en Asia continental.
 - 3) Filipinas antes y después de las independencias americanas. Las raíces del nacionalismo filipino y los intentos de secularización del archipiélago.
 - 4) Los primeros planes de reforma liberal-nacionalista de las Filipinas. "GOMBURZA". El movimiento de los "Ilustrados" filipinos en España y Europa. ¿Reforma o revolución? José Rizal, referente incontestable del nacionalismo. Alzamiento revolucionario y primera guerra de independencia (1895-1896), la República de Katipunan y primera constitución.
 - 5) La segunda guerra de independencia, con los Estados Unidos (1899-1901). El fracaso independentista; el nacionalismo filipino bajo tutela neocolonial. El largo e intrincado largo camino hacia la independencia postergada.
 - 6) La guerra del Pacífico y la Segunda Guerra Mundial en el teatro Asia-Pacífico. La invasión y ocupación japonesa de Filipinas (1942-1945). La campaña de liberación filipina de los Estados Unidos (1944-1945) y la reconquista del archipiélago. Independencia filipina (4 de julio 1946) y el orden neocolonial durante la Guerra Fría.
- ☞• Una selección de documentación histórica y bibliografía básica sobre las Filipinas será puesta a disposición de los estudiantes en la ENT, en formato PDF.

UE 1.6 SEMINAIRES

- **Culture hispanique** (24h) Enseignante responsable: **Stéphanie URDICIAN**

Résumé/Description du cours : Littérature et numérique : théories, pratiques et usages.

Ce séminaire propose d'interroger les usages du numérique dans la littérature et les arts, d'observer et d'analyser l'impact du développement des nouvelles technologies sur la création littéraire et artistique, en particulier à travers de nouvelles pratiques d'écriture et de lecture. La présentation des humanités numériques au sens large sera suivie d'études de cas au sein desquels les nouvelles technologies peuvent offrir des supports et outils de création (blogs littéraires, poésie et bande dessinée numériques, etc.) et de médiation scientifique et culturelle (expositions en réalité augmentée).

PLANNING ET PROGRAMME DES SEANCES :

- ✓ **12/09, 19/09, 26/09 17h15-19h15**

Stéphanie Urdician - Introduction Littérature et numérique

Introduction aux humanités numériques, hypertextes littéraires (de l'hypertexte informatique à l'hypertexte de fiction) et écritures hypermédias.

- ✓ **4/10, 11/10 15h15-18h15**

Assia Mohssine - Etude de cas. Matrimoine afro-américano-caribéen : patrimoine culturel et expositions en réalité augmentée et virtuelle. Quatre étapes seront examinées : création du portail numérique (www.matrimoine.art), constitution de corpus, planification de parcours pédagogiques en réalité immersive et réalisation de 3 expositions en réalité augmentée et virtuelle.

25/10, 8/11 15h15-18h15

- ✓ **Virginie Giuliani – Bande dessinée numérique.**

Les deux séances proposent d'explorer comment les nouveaux systèmes technologiques ont alimenté la création numérique en bande dessinée (logiciels graphiques, tablettes, technologies web, etc.) dans l'espace culturel ibérique et ibéro-américain.

21/11, 28/11, 5/12 17h15-19h15

- ✓ **Paula Klein - La littérature latino-américaine à l'épreuve du numérique. Études de cas.**

Séance 1 : poétesse DJ, vidéo-poèmes, poésie *spam* et « *literatube* » (poèmes de Talata Rodríguez et Charly Gradín). Séance 2 : le roman réfléchit à la manière dont les réseaux sociaux affectent nos rapports sentimentaux,

amoureux et sexuels (extraits des romans *Las teorías salvajes* de Pola Oloixarac et *Manija* de JP Zooey). Séance 3 : Victime et princesses ou comment se servir des outils numériques (blogs, Google) pour traiter un fait traumatique et le porter en justice (extraits des romans *Diario de una princesa montonera. 110 % verdad* de Mariana Eva Pérez y *Donde no hago Pie* de Belén Lopez Peiró).

Bibliographie succincte (une bibliographie détaillée sera disponible sur l'ENT) :

ANIS Jacques, LEBRAVE Jean-Louis (dir.), *Texte et ordinateur, les mutations du Lire-Ecrire*, Centre de Recherches linguistiques, Université de Paris X-Nanterre, 1991.

CLEMENT Jean, « Du Texte à l'hypertexte : vers une épistémologie de la discursivité hypertextuelle », Balpe J.P., Lelu A., Saleh I (coord.), *Hypertextes et hypermédias : réalisations, outils, méthodes*, Hermès, Paris, 1995.

CLEMENT Jean, « L'hypertexte de fiction : naissance d'un nouveau genre ? », Paris VIII, 1994.

ESCANDIEL MONTIEL, Daniel, « Lectoautoría y colectividad en la narratología de la blogoficción », Actas del congreso iberoamericano de las *Lenguas en la educación. Cine, literatura, redes sociales y nuevas tecnologías*, Ministerio de Educación, 2013, p. 343-350.

EZQUERRO Milagros (dir.), *Le texte et ses liens. Volume 1. Cultures et littératures hispano-américaines*, Paris, Indigo & côté-femmes, Collection Les Ateliers du SAL, 1996.

FLORENCHIE Amélie, « Littérature 2.0 et fantasmes de co-écriture », in Noyaret Nathalie, Paoli Anne (éd.), *L'écrivain à l'œuvre dans le récit de fiction espagnol contemporain*, Dijon, Editions Orbis Tertius, 2017, p. 397-410.

GEFEN Alexandre, « La littérature contemporaine face au numérique : assimilation, résistance ou reconversion ? », Bessard-Banquy, Olivier. *Les Mutations de la lecture*, Presses universitaires de Bordeaux, 2012.

<https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01624151/document>

GENETTE Gérard, *Palimpseste, la littérature au second degré*, Seuil, coll. « Essais », Paris, 1982

GIFFARD Alain, « Petites introductions à l'hypertexte 2 », *Banques de données pour l'étude du roman*, P.U.F, Collection Ecritures électroniques, 1997.

KOZAK Claudia (Ed.), *Tecnopoéticas argentinas. Archivo blando de arte y tecnología*, Caja Negra, Buenos Aires, 2012/2015.

MENDOZA Juan José, *Escrituras past. Tradiciones y futurismos del siglo 21*, 17grises editor, Bahía Blanca, 2011.

RIFFATERRE Michael, *La production du texte*, Paris, Seuil, 1979.

SCHMITTER, Gianna, *Estrategias intermediales en literaturas ultracontemporáneas de América Latina* (Thèse de Doctorat inédite), disponible sur:

https://www.academia.edu/77185943/Estrategias_intermediales_en_literaturas_ultracontempor%C3%A1neas_de_Am%C3%A9rica_Latina

VANDERDORPE Christian, *Du Papyrus à l'hypertexte. Essai sur les mutations du texte et de la lecture*, La découverte, Montréal, Boréal et Paris, 1999.

- **Séminaire américaniste, culture des Amériques**

Enseignante responsable : Anne GARRAIT BOURRIER

Thème : VULNERABILITE ET RESILIENCE DES MINORITES DANS LES AMERIQUES

Assia MOHSSINE, Etudes Latino-Américaines (Mexique)

Axel GASQUET, Etudes Latino-Américaines (Argentine)

Anne GARRAIT-BOURRIER (USA)

Ce séminaire envisage une étude comparée et contrastée des diverses minorités existant sur une grande partie du continent américain (Mexique, Argentine, Etats-Unis), autour de la thématique structurante de la résilience. Ces identités – communautaires, religieuses, culturelles - sont multiples et posent la question de l'unité de la nation et de la survivance des traditions ethniques dans le cadre de la nation. Les analyses comparées permettront une mise en perspective des différentes stratégies politiques et/ou culturelles d'intégration ou non « des » identités multiples dans une identité nationale, qui ont présidé à l'émergence d'un continent multiculturel construit sur l'affirmation de nombreuses voix et le combat pour la résistance.

- Séminaire Renaissance (24h)
- ✓ Sophie CHIARI (12h)

The Duchess of Malfi

This course will focus on John Webster's *Duchess of Malfi*, first staged in 1614. We will see that the Duchess remains one of the greatest tragic heroines of English drama: her struggle, in the face of opposition from her brothers, Ferdinand and the Cardinal, to live a life true to her feelings, is given memorable expression in verse. Her two brothers are also brilliantly portrayed: Ferdinand seems volatile, obsessive, and perhaps driven by an incestuous passion for his sister, while the Cardinal looks cold, ruthless, and concerned above all with family honour. Bosola, their spy in the Duchess's household, is Webster's great invention. We will see that the playwright depicts an ambiguous man, a malcontent divided within himself, serving evil, yet drawn to admire and sympathize with the Duchess, whom he is employed to torment.

Bibliography (compulsory reading – Please read the play before the start of the semester)

Neill, Michael ed., *The Duchess of Malfi*. John Webster, New York, Norton Critical Editions, Norton & Company, 2015.

- ✓ Isabelle FERNANDES (12h): “Freedom and Censorship in Early Modern England”

The Tudor era has been described as England's Golden Age, mostly due to the blossoming of its literary culture (plays, poetry or prose) but what tends to be overlooked is that repressive government controls over freedom of expression tightened over the years. We will consider censorship in relation to religion (how and to what extent did the Reformation intensify censorship?) and to power through the link between censorship, treason and monarchy.

Bibliography:

Clegg Cyndia Susan, *Press Censorship in Elizabethan England*, Cambridge University Press, 1997, chapter 1.

Clegg Cyndia Susan, “Tudor Literary Censorship”, online publication, 2014.

<http://www.oxfordhandbooks.com/view/10.1093/oxfordhb/9780199935338.001.0001/oxfordhb-9780199935338-e-9>

Cressy David, “Book Burning in Tudor and Stuart England”, *The Sixteenth Century Journal*, vol. 36, N°2, Summer 2005, pp. 359-374 (PDF version will be made available online).

Davies, C., “Information, disinformation and political knowledge under Henry VII and early Henry VIII”, *Historical Research*, vol. 85, N°228, pp. 228-253 (PDF version will be made available online).

Drucker Johanna, “Chapter 6. Controversies and Controls. Religious struggles, censorship, and colonial expansion” (PDF version will be made available online).

Loach Jennifer, “The Marian Establishment and the Printing Press”, *The English Historical Review*, vol. 101, N°398, Jan., 1986, pp. 135-148.

Loades D. M., “The Press under the Early Tudors: A Study in Censorship and Sedition”, *Transactions of the Cambridge Bibliographical Society*, 1964, vol. 4, N°1, 1964, pp. 29-50. (PDF version will be made available online).

Paleit Edward, “An Incident in the History of English Book Burning”, in Sophie Chiari (ed.), *Freedom and Censorship in Early Modern English Literature*, Routledge, 2019, pp. 21-36

BLOC 3 : MÉTHODES

UE 1.3 APPROCHES THÉORIQUES (deux cours au choix)

1.Littérature (12h) (lundi 11h15-12h15) Donatella BISCONTI

Le cours abordera les principaux courants de la critique littéraire entre les XX^e et le XXI^e siècles : critique stylistique ; critique historiciste et marxiste ; formalisme, sémiologie et structuralisme ; post-structuralisme, dans leur développement chronologique et idéologique et dans leurs domaines d'application respectifs. Des modèles d'analyse littéraire seront fournis pour chaque courant critique, en mettant l'accent sur leurs implications, leurs résultats et leurs limites.

RSE : les étudiants en RS et en CEAD devront connaître les documents déposés sur l'ENT. Il est vivement recommandé de lire au moins un des ouvrages de la bibliographie conseillée.

Objectifs du cours : à la fin du cours, l'étudiant devra être en mesure de reconnaître les méthodes critiques abordées et de tirer profit des connaissances acquises en les appliquant à des cas de figure identifiés. L'examen terminal consistera en un écrit où l'étudiant devra être en mesure de produire une synthèse raisonnée des notions apprises en cours.

Bibliographie succincte :

Italo CALVINO, *Leçons américaines : aide-mémoire pour le prochain millénaire*, traduit de l'italien par Yves Hersant, Paris, Seuil, 2001

Joëlle GARDES TAMINE, Marie-Claude HUBERT, *Dictionnaire de critique littéraire*, Paris, Colin, 2011

Sophie RABAU et Florian PENNANECH, *Exercices de théorie littéraire*, Paris, PSN, 2016 Lucia RODLER, *I termini fondamentali della critica letteraria*, Milano, Bruno Mondadori, 2004

Jean-Yves TADIÉ, *La critique littéraire au XX^e siècle*, Paris, Pocket, 2002

2.Civilisation (12h) (lundi 10h15-11h15) Responsable de l'UE :

• **Alix MEYER : « Histoire et sciences sociales »**

Ce cours vise à donner aux étudiant.es un aperçu de l'histoire et des méthodes utilisées dans différentes disciplines des sciences sociales. On s'attachera tout particulièrement à la manière dont sciences politiques, sciences économiques, droit constitutionnel ou sociologie peuvent offrir un éclairage différent sur le passé afin de réfléchir sur la méthodologie de la recherche historique.

Bibliographie :

*Jean-Claude Daumas (dir), *L'Histoire Économique en Mouvement*, Presses Universitaires du Septentrion, 2012

*David Graeber and David Wengrow, *The Dawn of Everything: a new history of humanity*, Farroux, 2021

*Anna Green and Kathleen Troup, *The Houses of History: A Critical Reader in Twentieth-Century History and Theory*, Manchester University Press, 1999.

*Thomas Picketty, *Capital et Idéologie*, Seuil, 2019

Paul Pierson, *Politics in time*, Princeton University Press, 2004

*Antoine Prost, *Douze Leçon sur l'Histoire*, Seuil, 2014

(* = ouvrage disponible à la BU)

• **Olivia SALMON MONVIOLA : « Le patrimoine mémoriel. L'exemple des descendants de républicains espagnols réfugiés en France »**

Empruntant la formule à Véronique Moulinié¹, « la République des fils » est bien une réalité vivante qui témoigne de la vitalité de la diaspora Républicaine espagnole en France. En effet, filles et fils, descendants des réfugiés républicains espagnols en France, forment aujourd'hui une constellation de groupes, fréquemment réunis en associations, pour faire vivre la mémoire de leurs aînés, unis par un destin commun et une communauté de cause. L'héritage est conséquent : une mémoire collective marquée par le traumatisme de la guerre civile et de l'exil. Mais cet héritage est aussi fécond et donne lieu à de multiples expressions culturelles. Ces dernières s'inscrivent dans une tradition issue des premières associations et groupes d'espagnols qui se sont forgé une culture de l'exil protéiforme. Le passage de témoins entre la première génération et les suivantes s'est accompli, même si les à-coups du temps ont quelquefois mis en sommeil les différentes activités. Aujourd'hui, entre mémoire et engagement, les descendants des républicains espagnols en France expriment leur filiation de multiples façons. Il nous intéresse donc d'interroger le lien de filiation tissé entre plusieurs générations appartenant à la diaspora

¹ Véronique Moulinié, Sylvie Sagnes, Des exilés politiques aux vaincus magnifiques : mémoire des républicains espagnols (février 1939), Groupe Audois de Recherche et d'Animation Ethnographique (GARAE), Carcassonne, avril 2011.

républicaine espagnole en focalisant notre analyse sur leurs pratiques culturelles. Les enjeux des associations de descendants de républicains espagnols sont essentiellement des enjeux de mémoire. Une mémoire maintenue vivante par différentes initiatives (rencontres, conférences, récitals, représentations théâtrales, expositions, littérature...). Nous proposons donc une contribution qui entendra montrer comment l'héritage de pratiques culturelles d'une première génération représente un enjeu de mémoire pour les filles et fils des républicains espagnols en France.

Bibliographie :

Furkenstein, Amos, « Collective memory and historical consciousness », *History and Memory*, Vol. 1, No. 1 (Spring - Summer, 1989), pp. 5-26, cité dans Traverso Enzo, *Le Passé : modes d'emploi. Histoire, mémoire, politique*, Paris, La Fabrique, 2005

Marie-Claire Lavabre, *La "mémoire collective" entre sociologie de la mémoire et sociologie des souvenirs ?* 2016. {halshs-01337854}

Martinez Maler, Odette, « Passeur de mémoire et figure du présent : El nieto de republicano (le petit-fils de républicain) », dans *Culture et mémoire : quelles représentations ?* Paris, éditions de l'Ecole Polytechnique, juin 2008, pp. 43-52

García Cañedo, Domingo. Toulouse, ciudad de memoria. *Hispanística XX*, 2007, no 25, p. 79-89.

Martínez Cobo, José. Toulouse, cité de mémoire de l'exil républicain. *Hispanística XX*, 2007, no 25, p. 91-96.

Armand Dreyfus, Geneviève, « cultures d'exil et exil des cultures l'activité culturelle des républicains espagnols exilés en France », *Cultures de l'exil, art, pensée et écriture de l'exil républicain espagnol, culture de l'exil républicain espagnol, immigration et exil portugais en France*, Riveneuve Continents, n°15, Exils et migrations politiques au XX^e siècle, Nouvelle série n°5.

- **Oliver SCHULZ : « Comment écrire l'histoire de l'antisémitisme ? »**

Le but des interventions est de donner un aperçu sur l'historiographie consacrée à l'étude de l'antisémitisme. Après une introduction dans la thématique, les termes et les concepts fondamentaux, comme la distinction entre « antijudaïsme » et « antisémitisme », et une présentation de l'histoire de l'antisémitisme depuis le XIX^e siècle, le cours abordera des approches théoriques et méthodologiques différentes. En partant de l'histoire des idées (évolution de l'antisémitisme, auteurs et textes principaux...) nous allons nous intéresser à l'histoire sociale et économique (anticapitalisme et antisémitisme aux XIX^e et XX^e siècles, groupes sociaux porteurs de l'antisémitisme...) et à l'histoire culturelle (stéréotypes et imagerie antisémites, médias et communication...). Lors de chaque séance, une source sera étudiée pour faire ressortir les aspects théoriques et méthodologiques de l'historiographie sur l'antisémitisme.

Bibliographie sélective :

Dreyfus, Michel : *L'antisémitisme à gauche. Histoire d'un paradoxe, de 1830 à nos jours*, Paris 2011 ; Felsenstein, Frank : *Anti-Semitic Stereotypes. A Paradigm of Otherness in English Popular Culture, 1660-1830*. Baltimore/London 1995; Kalman, Julie: *Rethinking Antisemitism in Nineteenth-Century France*. Cambridge [et al.] 2010; Muller, Jerry Z.: *Capitalism and the Jews*. Princeton NJ 2010; Nirenberg, David: *Anti-Judaism: the Western Tradition*. New York/London 2013; Penslar, Derek: *Shylock's Children. Economics and Jewish Identity in Modern Europe*. Berkeley/Los Angeles/London 2001 ; Winock, Michel : *La France et les juifs. De 1789 à nos jours*. Paris 2004.

3. Linguistique (12h) (lundi 15h15-16h15) Coordinateur : Michaël Grégoire

- **Michaël GREGOIRE : Approches théoriques et statistiques en lexicologie**

Contact : michael.gregoire@uca.fr

Descriptif du cours : L'objet de ces séances sera d'aborder quelques notions théoriques relevant du domaine de la lexicologie dans un premier temps pour obtenir des outils d'analyse de ce pan de la langue. Dans un second temps, nous proposerons une méthodologie statistique d'exploration des corpus portant sur les mots lexicaux, et nous insisterons sur la complémentarité entre approche qualitative et approche quantitative.

Proposition de bibliographie

Partie théorique

Xavier Blanco et Inès Sfar (Éds.) (2018). *Lexicologie(s) : approches croisées en sémantique lexicale*, Peter Lang. Compte-rendu par Y. Chantova accessible à l'adresse <http://journals.openedition.org/lexis/2622>

Roland Eluerd, *La Lexicologie*. Paris, PUF, Que sais-je ? 2000.

Georges Matoré, *La Méthode en lexicologie*. Paris, Didier, 1973.

Marie-F. Mortureux, *La lexicologie entre langue et discours*. Paris, SEDES, 1997.

Alain Polguère (2016). *Lexicologie et sémantique lexicale : Notions fondamentales*, Presses de l'Université de Montréal. DOI : <https://doi.org/10.2307/j.ctv69t90p>

Partie pratique

Damon Mayaffre (2011). « Histoire et Linguistique : le redémarrage. Considérations méthodologiques sur le traitement des textes en histoire : la logométrie », in J-M. Bertrand, P. Boilley, J-P. Genet et P. Schmitt-Pantel (éditeurs), *Langue et Histoire*, Paris, Publication de la Sorbonne, pp. 167-186.

Corpus Sketch Engine : <https://www.sketchengine.eu/> (un mois gratuit après inscription)

Dubreil Estelle (2008). « Collocations : définitions et problématiques », *Texte !* 13(1), Ch. Gérard (coord.), np. URL: http://www.revue-texto.net/docannexe/file/126/dubreil_collocations.pdf.

- **Hana GRUET-SKRABALOVA : Approches formelles de la grammaire**

Contact : hana.gruet-skrabalova@uca.fr

Dans ce cours, nous nous intéresserons à la notion de grammaire telle qu'elle est développée dans des approches formelles de la linguistique, c'est-à-dire en tant que mécanisme génératif. Nous comparerons deux grammaires formelles génératives, la grammaire transformationnelle chomskyenne et la grammaire syntagmatique lexicaliste (HPSG), et la manière dont elles traitent certains phénomènes syntaxiques (valence, accord, constructions passives, phrases interrogatives...).

Références bibliographiques :

Abeillée, A. (2007) *Les grammaires d'unification*. Paris : Lavoisier.

Borsley, R. (1996) *Modern Phrase Structure Grammar*. Oxford/Cambridge: Blackwell.

Chomsky, N. (1957) *Syntactic Structures*. The Hague: Mouton.

Chomsky, N. (1965) *Aspects of the Theory of Syntax*. Cambridge: CUP.

Chomsky, N. (1981) *Lectures on Government and Binding*. Dordrecht : Foris.

Chomsky, N. (1986) *Barriers*. Cambridge, Mass. MIT Press.

Ouhalla, J. (1994) *Transformational grammar. From rules to parameters*. London/New York: E. Arnold.

Pollard, C. & I. Sag (1994) *Head-Driven Phrase structure Grammar*. Stanford CSL publ.

- **Kevin PETIT : Sociolinguistique**

Contact : Kevin.Petit@uca.fr

Descriptif du cours : L'objectif des deux séances est de comprendre l'importance du langage dans les processus de catégorisation et de hiérarchisation sociale. Il s'agira d'initier les étudiant.es à la sociolinguistique, c'est-à-dire l'analyse de phénomènes sociaux par le prisme du langage. Tout au long des quatre séances, les étudiant.es se familiariseront avec deux théories et concepts qui ont marqué la sociolinguistique.

Les cours s'organiseront autour d'un travail en groupe. Les étudiant.es devront lire en amont de chaque cours un extrait de texte scientifique portant sur un concept, qu'ils/elles devront mobiliser en classe afin d'analyser une situation réelle ou fictive présentée en début de cours via un texte de fiction, un article de journal, ou un extrait vidéo/audio.

Bibliographie indicative :

Bourdieu, Pierre. 1977. "L'économie des échanges linguistiques." *Langue française* 34(1) : 17-34.

Boutet, and James Costa. 2021. "Dictionnaire de La Sociolinguistique." *Langage & société* (Hors-série 1). <https://www.cairn.info/revue-langage-et-societe-2021-HS1.htm>.

Heller, Monica. 2002. *Éléments d'une Sociolinguistique Critique*. Paris : Didier.

ET

- **Méthodologie de la recherche : Nicolas Violle (6h)**

Descriptif : Le cours aborde les problématiques méthodologiques de la réalisation du Bilan de recherche (M1) et du Mémoire de recherche (M2) ainsi que du Rapport de stage (M1 & M2) : choix du sujet, définitions, problématiques de recherche, recherche documentaire, bibliographie, construction du rapport, lien entre les missions réalisées, la formation et l'environnement socio-professionnel, etc.).

UE 1.7 COMMUNICATION SCIENTIFIQUE (12H) Donatella BISCONTI

Le cours abordera les aspects techniques et les conventions de la communication scientifique (critères rédactionnels, style de références bibliographiques, notes de bas de page, moteurs et sites de recherche...) ; les différentes formes d'événement scientifique (colloque, séminaire, journée d'étude, table ronde...) ainsi que les moyens de diffusion (poster, affiche, programme d'un événement...) seront présentés. Une partie du cours sera consacrée à la vulgarisation de la recherche. Les étudiants seront invités à présenter oralement leur travail de recherche en français et, si possible, en anglais. L'examen terminal portera sur un essai d'imprimerie à corriger selon les critères vus en cours.

BLOC 5 : PROFESSIONNALISATION

UE 2.80 TER ou UE 2.81 UEP (30 crédits) :

Bilan de recherche ou Rapport de stage

2^{ème} ANNÉE DE MASTER

SEMESTRE 3

MASTER 2	HEURES	CREDITS
<u>Bloc 1 Langue</u> UE 3.13 Pratiques et Théories de la traduction (9 ECTS) Thème version hispanique Communication orale hispanique Théories de la traduction	24h 12h 12h	9
<u>Bloc 2 Cultures</u> UE 3.15 Séminaires disciplinaires (3 ECTS) 1 enseignement • Culture Hispanique • Littérature Hispanique UE 3.17 Séminaire d'ouverture : Littérature et civilisation (9 ECTS) 2 enseignements • Culture hispanique • Littérature hispanique • Séminaire Culture des Amériques Voir liste proposée, fiche pédagogique	24h 24h + 24h	12
<u>Bloc 3 Méthodes</u> UE 3.14 Lansad (3 ECTS) UE 3.16 Analyse (3 ECTS) Analyse de l'image UE 3.18 Initiation à la recherche (3 ECTS) Stage en équipe d'accueil Communication scientifique	24h 24h 6h	9

SEMESTRE 4

MASTER 2	HEURES	CREDITS
Bloc 5 : Professionnalisation		
UE 4.30 Mémoire de recherche, soutenance		30

DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS

BLOC 1 : LANGUE

UE 3.13 PRATIQUES ET THEORIES DE LA TRADUCTION :

- **Thème (12h TD) Paula KLEIN.**
- **Version (12h TD) Bénédicte MATHIOS**

Description du cours : entraînement à la traduction espagnol-français à partir de textes littéraires de différentes époques.

Compétences évaluées : capacité à analyser et à traduire des textes de l'espagnol vers le français.

Bibliographie succincte (la bibliographie complète se trouve dans l'ENT) :

Méthodes de traduction :

-Guidère, M. (2016) *Introduction à la traductologie*, 3e édition, Bruxelles, De Boeck Supérieur.

-Rajaud V. et Brunetti M., *Traducir*, Paris, Dunod, 1992.

-*Traduction et contextes, contextes de la traduction*. Ouvrage réalisé sous la codirection de Bénédicte Mathios et de Michael Grégoire, avec l'aide à la publication du CELIS, du LRL, de la MSH de Clermont-Ferrand, Collection Traductologie, Paris, L'Harmattan, 2018.

Sitographie

-<http://dle.rae.es/>

-https://www.lexilogos.com/espagnol_dictionnaire.htm

- **Communication orale hispanique (12 TD)**
- **Théories de la traduction (12 h, cours transversal) : Anne ROUHETTE**

Descriptif : Nous retracerons l'évolution de l'acte traduisant depuis les premières traductions jusqu'à nos jours en mettant l'accent sur les questions fondamentales que se sont posées les traducteurs et les théoriciens de la traduction et sur les différentes réponses apportées. Il s'agira de prendre la mesure de l'évolution de la conception du passage d'une langue, d'une culture à l'autre, ainsi que de celle de la manière dont est perçu le rôle du traducteur, entre effacement et affirmation

Lecture indicative :

Ballard, Michel. *De Cicéron à Benjamin. Traducteurs, traductions, réflexions*. Villeneuve d'Asq, Presses Universitaires du Septentrion, 2007.

Des textes seront mis à disposition des étudiants sur l'ENT.

BLOC 2 : CULTURES

UE 3.15 SEMINAIRES DISCIPLINAIRES

- **Culture hispanique cf. descriptif UE 1.6**
- **Séminaire Renaissance cf. descriptif UE 1.6**
- **Littérature hispanique 24h Bénédicte MATHIOS**

Résumé du cours : le cours consistera en un parcours à travers la poésie espagnole des XX et XXI^e siècles. Les étudiants participeront activement au cours en préparant différents exercices propres à présenter les spécificités

d'œuvres poétiques (recherche bibliographique, analyse d'une œuvre, présentation d'un texte, travail de réflexion sur une œuvre etc.)

Compétences évaluées : capacité à se documenter, à rédiger des analyses, et à présenter oralement un auteur, une autrice, une analyse, une communication etc.

Modalités de l'examen : Veuillez consulter le tableau des MCCC.

Bibliographie :

Historia de la literatura

BONELLS Jordi, *Le roman espagnol contemporain de 1939 à nos jours*, Paris, Nathan, coll 128, 1998.

CANO BALLESTA Juan, *Poesía española reciente (1980-2000)*, Madrid, Cátedra, 2005.

La rénovation du roman espagnol depuis 1975, Yvan Lissorgues (coord.), Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, Coll Hespérides, 1991.

Los usos del poema. Poéticas españolas últimas, Laura Scarano (ed.), Diputación de Granada, 2008.

RICO Francisco, *Historia crítica de la literatura española*, Barcelona, Editorial Crítica:

-Tomo 6, José Carlos Mainer, *Modernismo y 98*

-Tomo 7, Víctor García de la Concha, *Época contemporánea: 1914-1939*

-Tomo 8, Domingo Ynduráin, *Época contemporánea: 1939-1980*

-Tomo 9, Darío Villanueva y otros, *Los nuevos nombres: 1975-1990*.

SOLDEVILA DURANTE Ignacio, *Historia de la novela española (1936-2000)*, Volumen 1, Madrid, Cátedra, 2001.

ZIMMERMANN Marie-Claire, *Poésie espagnole moderne et contemporaine*, Paris, Dunod, 1995.

Bibliographie historique

ABELLÁN José Luis, *Historia crítica del pensamiento español*, Madrid, Espasa Calpe. (Tome 5: "La crisis contemporaine 1875-1936")

TUÑÓN DE LARA Manuel, *Historia de España X, España bajo la dictadura franquista (1939-1975)*, Barcelona, Labor, 1980.

VILAR Pierre, *Histoire de l'Espagne*, PUF, Collection Que-sais-je?

Bibliographie pour l'analyse littéraire

BENSOUSSAN Albert, LE BIGOT Claude, *Versification espagnole, suivi de Traité des figures*, Presses Universitaires de Rennes, 1994.

EGGER Carole, SURBEZY Agnès, AMO-SANCHEZ Antonia, MARTINEZ THOMAS Monique, *Le théâtre contemporain espagnol : Approche méthodologique et analyse de textes*, Rennes, PU Rennes, 2005.

NAVARRO TOMÁS, Tomás, *Métrica española*, Barcelona, Labor, 1986.

PARDO Madeleine et Arcadio, *Précis de métrique espagnole*, Paris, Nathan, collection 128, 1992.

QUILIS Antonio, *Métrica española*, Barcelona, Ariel, 1994.

REUTER Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, Paris, Dunod, 1996.

UE 3.17 SEMINAIRES D'OUVERTURE - 2 séminaires au choix (48h)

- **Culture hispanique** cf. descriptif UE 1.6
- **Littérature hispanique** cf. descriptif UE 3.15
- **Séminaire Renaissance** cf. descriptif UE 1.6
- **Séminaire américaniste, culture des Amériques** cf. descriptif UE 1.6
- **Littérature anglo-américaine**

Thème choisi : DIALOGUES

✓ **Christophe GELLY (8h):**

From Heart of Darkness (Joseph Conrad, 1899) to Apocalypse Now (Francis Ford Coppola, 1979): film adaptation as intermedial dialogue

This part of the course will focus on the specific narrative devices used by Conrad, heralding modernism, and the New Hollywood movement represented by Coppola and epitomized in his adaptation of the novel, to show how the film rephrases narrative stances in a medium-specific way. We will first examine the narrative system in the novel before comparing it to the filmic adaptation, trying to interpret the various choices Coppola made in his work.

✓ **Anne ROUHETTE (8h):**

Possible and impossible dialogues in Gulliver's Travels (Jonathan Swift, 1726).

In all four of his voyages Gulliver learns the language of the countries he visits, but is he lost in translation? Dialogue seems to be impossible at the beginning of his stay in Lilliput for instance: 'His imperial majesty spoke often to me, and I returned answers: but neither of us could understand a syllable.' This course will thus focus on dialogue as a means of communication in Swift's Gulliver's Travels, before turning to the work as a whole as a dialogue between genres. We will also look at the intermedial dialogue between the text and the various extratextual elements, portrait, maps, etc.

Gulliver's Travels is easily available in cheap editions (the best one is the 2008 Oxford World's Classics, edited with an introduction by Claude Rawson, notes by Ian Higgins), or on the Internet, for instance on Project Gutenberg (<https://www.gutenberg.org/files/829/829-h/829-h.htm>). It is recommended to be familiar with the whole book but only the reading of selected extracts, in particular the first chapters of each part, will be compulsory. Those extracts will be made available to the students.

✓ **Anne GARRAIT-BOURRIER (8h):**

Dialogues between the past and the present, the intimate and the collective: the creative role of slave narratives in the building of Black literature.

The aim of this part of the seminar is to show the inner dialogues between two distinct genres, based on the same historical background. This dialogue is itself doubled by a more subtle interplay of discourses between characters and narrators themselves, inscribed in a process of autobiographical testimony.

Texts provided:

4 extracts from:

Frederick Douglass, an American Slave written by himself by F. Douglass

Interesting by Olaudah Equiano,

Uncle Tom's Cabin, by Harriet Beecher Stowe

Incidents in the life of a slave girl by Linda Brent

BLOC 3 MÉTHODES

UE 3.14 LANSAD

Voir les cours proposés au CLM

UE 3.16 ANALYSE (24h)

• ANALYSE DE L'IMAGE (24h)

Ce séminaire a pour objectif de présenter l'image comme mode de persuasion à visée sociale, politique ou religieuse. On s'intéressera en particulier aux codes spécifiques auxquels obéit l'image, codes pour une part invariants et affranchis des limites nationales, pour une autre enracinés dans une culture territoriale. C'est dans ces confins entre culture nationale et pensée européenne que ce programme trouve sa place, en pratiquant des coupes temporelles et spatiales de manière à interroger les images « persuasives » à la lumière de l'histoire de l'art, de la sémiologie et de l'étude des civilisations européennes et américaines.

1- Quand l'image mobilise : iconographie et contestation au XXI^e siècle - Irène CACOPARDI

Ce cours a comme objectif l'étude et l'analyse d'images – affiches, photographies, posters, vidéos – produites par des collectifs littéraires et politiquement engagés. L'iconographie employée par le Luther Blissett Project, par le collectif d'auteurs italien Wu Ming ainsi que par le français Mauvaises troupes sera l'objet de notre intérêt.

En effet, des affiches de mai 68, en passant par les tracts du mouvement *Occupy Wall Street* ou encore par les œuvres de l'artiste Shepard Fairey en référence à Anonymous, jusqu'aux récentes écritures chocs sur les murs de Toulouse par le collectif Collage Feminicide, les images apparaissent indissociables des phénomènes contestataires et intellectuels engagés. Les documents iconographiques sont de véritables matériaux empiriques qui interpellent quant à leur fonction dans la production discursive et qui problématisent la circulation, la diffusion et la réception des images symboliques.

Notre but est de comprendre le rôle épistémologique et sémiotique que les images assument chez ces groupes entre revendications, exhortations, prise de positions et critique de la contemporanéité. Le cours entend également démontrer en quoi l'image peut constituer un matériau de travail heuristique, susceptible d'enrichir la connaissance des phénomènes contestataires et de l'époque contemporaine.

Un regard particulier sera porté au perfectionnement et à l'élargissement des moyens techniques fondés sur l'image pour s'adresser au plus grand nombre, ce qui peut bouleverser les règles du discours et modifier les méthodes de persuasion politique, plaçant l'image au centre du dispositif.

Bibliographie :

Bibliographie indicative (une bibliographie complète sera donnée en classe):

Arribert-Narce Fabien, Vers une écriture « photo-socio-biographique » du réel, Entretien avec Annie Ernaux, *Roman* n°51, janvier 2011 pages 151 à 166.

Brilli Elisa, L'essor des images et l'éclipse du littéraire. Notes sur l'histoire et sur les pratiques de l'« histoire des représentations » *L'Atelier du Centre de recherches historiques* n°6, 07/07/2010. Disponible sur : <http://journals.openedition.org/acrh/2028>. Consulté le 04 juillet 2021.

Crescimanno Emanuele, Michele Cometa, La scrittura delle immagini. Letteratura e cultura visuale, *Rivista di estetica* n°51, 30/11/2012. Disponible sur : <http://journals.openedition.org/estetica/1424>. Consulté le 04 juillet 2021.

Dézé Alexandre, Pour une iconographie de la contestation, *Cultures & Conflits* n° 91/92, automne/hiver 2013. Disponible sur : <http://journals.openedition.org/conflits/18773>. Consulté le 04 juillet 2021.

Joly Martine, *Introduction à l'analyse de l'image*, Paris, Broché, 1998.

Pina Christine, Savarese Éric (dir.), *Le politique par l'image. Iconographie politique et sciences sociales*, Paris, L'Harmattan, col. « Logiques politiques », 2017.

2. La dystopie à l'écran – Christophe GELLY

Ce cours aura pour but de cerner l'évolution du genre dystopique au cinéma et son évolution sur les quarante dernières années, en s'appuyant sur plusieurs axes d'analyse. Il s'agira d'abord d'étudier le rapport entre le monde imaginaire et le monde réel constituant le contexte de production des films, afin d'expliquer l'évolution de formes de représentation du totalitarisme dans le corpus. On travaillera également à définir les constances et les variations dans le genre et les structures narratives récurrentes de la dystopie. Enfin, se posera la question de la place de la subjectivité dans ce type de récit et de sa matérialisation dans le médium filmique. Chacune des quatre séances sera consacrée à un film spécifique.

Corpus

Blade Runner, Ridley Scott, 1982

1984, Michael Radford, 1984

Bienvenue à Gattaca, Andrew Niccol, 1997

Ready Player One, Steven Spielberg, 2018

Bibliographie

Laurent Bazin, *La Dystopie*, Clermont-Ferrand, PUBP, 2019

Keith Booker, *Dystopian Literature, A Theory and Research Guide*, Westport, Greenwood Press, 1994

Scott Bukatman, *Blade Runner*, London, BFI Classics, 1997

Jean-Paul Engélibert, *Fabuler la fin du monde — La puissance critique des fictions d'apocalypse*, L'Horizon des possibles, Paris, La Découverte, 2019

UE 3.18 INITIATION A LA RECHERCHE

- **Communication scientifique : Cours de Mme Viviane ALARY (6h)**

ET

- **Stage en équipe d'accueil**

Stage en équipe d'accueil dans un des centres de recherches auquel le Master LLCER est adossé.

Définition du stage :

La notion de stage est à comprendre comme une initiation à l'activité de recherche collective. Les travaux que l'on attend de vous dans le cadre d'une équipe d'accueil sanctionnent une collaboration avec des chercheurs, une intégration dans une dynamique collective de recherche.

Les travaux à réaliser peuvent prendre diverses formes : participation à des séminaires ou des colloques, travaux de synthèse, rédaction d'un article, établissement de bibliographies (en vue de la préparation d'un colloque ou d'une publication), compte-rendu de journées de colloque, aide au déroulement d'un colloque (accueil, valorisation...). Votre directeur de mémoire (ou, éventuellement, le responsable de votre Master) est à même de vous guider dans votre choix de stage et de type de travaux à effectuer

L'évaluation porte sur un **dossier écrit d'une dizaine de pages**, présentant l'expérience d'intégration en équipe de recherche (par exemple : rédaction d'une première partie sur la démarche entreprise pour intégrer l'équipe, puis sur le descriptif des tâches, de l'équipe, du cadre de recherche). Le dossier peut aussi être plus analytique, ou correspondre à l'établissement d'une bibliographie pour une manifestation scientifique. Ces travaux doivent attester de votre implication et de votre bonne compréhension des enjeux de la recherche dans le domaine retenu et sur un sujet connexe mais différent de celui que vous traitez dans votre mémoire. **C'est le responsable de l'équipe dans laquelle vous avez été intégré ou bien de la manifestation scientifique que vous avez participé à mettre en place qui évalue le dossier.**

Outre les modalités classiques d'intégration des étudiants de Master 2 dans les Centres de Recherche de l'UCA, le pôle master propose également une possibilité supplémentaire de validation de cette UE à travers l'organisation d'une journée d'étude sur un thème qui sera annoncé à la rentrée, assorti d'un texte de cadrage théorique. La participation à cette journée donnera lieu à une présentation par chaque étudiant et sera évaluée par le directeur de mémoire.

Pour legs étudiants EAD :

Choix 1 : vous pouvez venir assister à une journée d'étude/à un colloque dans le centre UCA de votre professeur (la liste est sur le site de l'UCA). Vous êtes alors dans les mêmes conditions que les étudiants assidus de M2

Choix 2 : vous pouvez suivre une journée d'études/colloque dans une université autre que l'UCA.

Choix 3 : vous êtes dans l'impossibilité de vous déplacer et vous êtes éloigné d'une université. Vous avez alors la possibilité de choisir sur le site VIDEO CAMPUS (<http://videocampus.univ-bpclermont.fr/>) un colloque enregistré, en lien avec votre sujet de recherche et en accord avec votre directeur de recherche.

Choix 4 : vous êtes dans l'impossibilité de vous déplacer et vous êtes éloigné d'une université ; aucune offre de VIDEO CAMPUS ne correspond à vos orientations de recherche. Vous avez alors la possibilité de faire une présentation détaillée d'un ouvrage de type "Actes de colloque", ou d'exécuter toute autre activité de recherche, choisie en concertation avec votre professeur encadrant.

BLOC 5 PROFESSIONNALISATION

UE 4.30 MEMOIRE DE RECHERCHE (30 crédits)

Les relations internationales, séjour à l'étranger

Le séjour à l'étranger permet à l'étudiant de parfaire la connaissance de la langue, de la culture, de la civilisation du ou des pays de langue espagnole. Son séjour pourra être complété par une expérience pédagogique et/ou une activité scientifique.

Responsable relations internationales Espagne et Amérique latine : Michaël GRÉGOIRE

Plusieurs possibilités s'offrent à l'étudiant :

1- être **moniteur** dans une université ayant signé une convention avec notre université : Valladolid.

2- préparer le Master LLCER dans une université étrangère : échanges **Erasmus** (Espagne et UE), et conventions avec l'Argentine, le Chili, le Mexique et le Pérou. Dans tous les cas, les étudiants doivent commencer leurs démarches au cours de l'année précédant leur départ. Pour cela, il convient de **consulter régulièrement** les panneaux d'affichage « Relations Internationales » du département d'espagnol où seront indiquées différentes informations : dates d'inscriptions... Les responsables des échanges d'étudiants, organisent avant ou après les vacances de Noël une réunion d'information concernant les modalités d'inscription au programme Erasmus.

3- assister un professeur de français dans un établissement scolaire espagnol : ces postes d'**assistants** relèvent du Ministère des Affaires Étrangères.

Cette expérience peut être validée au moyen d'ECTS dans votre cursus universitaire (année en cours) comme suit :

M1 Recherche

- Si vous choisissez l'option « bilan de recherche » au S2, équivalence de trois UE pour un total de 9 ECTS (UE 1.1 Langue et UE 1.2 Lansad) validée en tant qu'ouverture professionnelle en S1. Prise en compte pour l'évaluation de ces trois UE des rapports et attestations du CIEP. Si nécessaire un rapport d'activité complémentaire pourra être demandé par l'équipe pédagogique du master LLCER.

- Si vous choisissez l'option « Unité d'Expérience Professionnelle » (30 ECTS) au S2, l'année d'assistantat peut compter comme stage. Vous rendrez alors un rapport incluant une réflexion théorique, en accord avec le Directeur de recherches. Prise en compte du rapport du tuteur à l'étranger.

M2 Recherche

Validation de 9 ECTS (UE 3.13 Pratiques et théories de la traduction et UE 3.14 LANSAD). Prise en compte pour l'évaluation de ces deux UE des rapports et attestations du CIEP. Si nécessaire un rapport d'activité complémentaire pourra être demandé par l'équipe pédagogique du master LLCER

Parcours Média et médiation culturelle

La première année M1 (60 crédits) offre une formation associant l'étude de la langue et des cultures étrangères à la découverte d'un domaine professionnel précis, par des cours spécifiques (Médiations littéraires, Cultures et médias) et la réalisation d'un stage au semestre 2. Tous les cours sont concentrés sur le semestre 1, ce qui permet à l'étudiant, pendant le semestre 2, de se consacrer à son stage et, dans certains cas (lorsque des accords internationaux existent), de réaliser un séjour d'échange avec une université étrangère.

Le stage dans un organisme d'accueil (UEP), d'une durée d'au moins deux mois, est suivi d'un mémoire professionnel (rapport de stage, analyse de l'expérience, réflexion théorique sur le secteur de l'organisme

d'accueil). (Se reporter à la partie BILANS de RECHERCHE, MEMOIRES et RAPPORTS de STAGE). La méthodologie liée à la rédaction du rapport de stage est abordée en M1 dans une UE spécifique (UE 1.9). Au semestre 2 et au semestre 4, l'étudiant peut également (pour certaines langues seulement) étudier dans une université étrangère, dans le cadre des accords Erasmus+ ou des conventions bilatérales.

Les Modalités de Contrôle des Connaissances et des Compétences sont disponibles sur le site de l'UFR LCC, onglet scolarité – évaluation des connaissances

1^{ère} ANNÉE DE MASTER

SEMESTRE 1

MASTER 1	HEURES	CREDITS
Bloc 1 Langue		9
UE 1.1 Langue (6 ECTS) Thème version hispanique Communication orale hispanique	36 h	
UE 1.2 Lansad (3 ECTS)	24h	
Bloc 3 Méthodes		9
UE 1.9 Médiations Médiations littéraires Méthodologie de la recherche et du rapport de stage Communication appliquée à la médiation culturelle	24h 6h 12h	
Bloc 4 Ouverture professionnelle		12
UE 1.8 Ouverture professionnelle (3 ECTS) Enjeux du scénario Initiation à la conduite de projet	12h 12h	
UE 1.10 Langue appliquée (3 ECTS) Création éditoriale Création audiovisuelle Correction création audiovisuelle – espagnol Formation logiciel Subtitle Edit	12h 12h 2h 4h	
UE 1.11 Médias (3 ECTS) Analyse des médias Création de contenu pour les Médias	12h 12h	
UE 1.12 Culture disciplinaire (3 ECTS) Civilisation hispanique et hispano-américaine	24h	

SEMESTRE 2

MASTER 1	HEURES	CREDITS
Bloc 5 : Professionnalisation		
UE 2.80 TER Mémoire Bilan de recherche Master 1 ou UE 2.81 UEP Stage + rapport de stage (fiche de notation à la fin du livret)		30

DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS

BLOC 1 : LANGUE

UE 1.1 LANGUAGE

- **Thème** (12h TD)
- **Version** (12h TD) **Julien QUILLET**
- **Communication orale hispanique** (12 TD) **Axel GASQUET**

Résumé du cours: Esta asignatura pretende favorecer la apropiación y aplicación de herramientas específicas de la comunicación oral especializada, con énfasis en el sector de las ciencias humanas y las artes. Los eventos comunicativos propuestos (ponencia, entrevista, comunicación a distancia, guía de exposición, etc.) están integrados en una simulación de proyecto educativo o cultural, por definir tras la primera semana de clases. En el curso se seguirá una metodología que combina la práctica comunicativa en situaciones de uso con la reflexión y observación de los recursos y fenómenos lingüísticos propios de esas situaciones.

Compétences évaluées: Ser capaz de participar en actividades de comunicación oral formal en diverso contextos, tanto académicos como profesionales: por una parte, presentarse, presentar una serie de documentos oralmente en público, defender un proyecto, simular una entrevista, dirigir una reunión, presentar una síntesis de documentos diversos con el programa PowerPoint, etc. Por otra parte, el estudiante aprenderá a situarse en un espacio determinado, controlar el modo de hablar o moverse, mejorar la prestación oral ocultando los defectos personales, etc.

Bibliographie succincte:

BRIZ GÓMEZ, Antonio (coord.), *Saber hablar*, Madrid, Aguilar, Instituto Cervantes, 2008.
 BRIZ GÓMEZ, Antonio, *El español coloquial en la conversación*, Barcelona, Ariel Lingüística, 2018.
 CABEDO, Adrián, *Sobre prosodia, marcadores del discurso y unidades del discurso en español*. In: Revista *Onomázein* – Pontificia Universidad de Chile. Vol. 28 Págs. 202-213 [Dic. 2013]
 REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CREA) [en línea]. Corpus de referencia del español actual.
[Http://www.rae.es](http://www.rae.es)

UE 1.2 LANSAD

Voir cours de langue proposés au CLM.

BLOC 3 : MÉTHODES**UE 1.9 Médiations**

- **Médiations littéraires** (24h) **Irène CACOPARDI**

Descriptif : Le cours a comme objectif de sensibiliser les étudiants à la notion de médiation littéraire aussi bien d'un point de vue théorique que pratique. Étant donné que l'action de médiation se construit en lien avec un territoire et un public spécifique, après avoir donné des éléments de théorie littéraire, nous nous attacherons à étudier plus dans les détails certaines formes pratiques de médiation ainsi que les métiers qui en relèvent. Notre intérêt se concentrera notamment sur des manifestations telles que les salons internationaux et les foires du livre, les résidences d'auteurs, les librairies, les centres culturels ou encore les métiers de la traduction. Un regard particulier sera porté à la médiation littéraire sur le net pour comprendre les conditions de mise en forme des outils de gestion et d'accès à l'information.

Bibliographie indicative (une bibliographie exhaustive sera distribuée en classe) :

Vincent de Briant et Yves Paul, *La Médiation. Définition, pratiques et perspectives*, Paris, Nathan, 1999.
 Karel Soumagnac, « La construction de la médiation littéraire sur internet : vers un changement de paradigme des pratiques d'écriture », *Études de communication*, <http://journals.openedition.org/edc/796/>. Consulté le 19/04/2019.
 Jean Baptiste Lagavre, « Qu'est-ce qu'un bon lecteur de presse ? Les lecteurs du monde à travers les billets du médiateur », *Communication et langage* n°150, décembre 2006. Disponible sur : https://www.persee.fr/doc/colan_0336-1500_2006_num_150_1_5352. Consulté le 19/06/2019.
 Claude Tapia, *La médiation : aspects théoriques et foisonnement de pratiques*,

<https://www.enssib.fr/bibliotheque-numerique/visionner/67583-la-mediation-litteraire>. Consulté le 19/04/2019.

- **Méthodologie de la recherche et du rapport de stage : Nicolas VIOLLE (6h)**

Descriptif : Le cours aborde les problématiques méthodologiques de la réalisation du Bilan de recherche et du Mémoire de recherche ainsi que du Rapport de stage (choix du sujet, définitions, problématiques de recherche, recherche documentaire, bibliographie, etc...).

- **Communication appliquée à la médiation culturelle : Nicolas VIOLLE (12h)**

Descriptif : Le cours présente les concepts fondamentaux de la communication appliqués au domaine de la médiation culturelle. L'objectif du cours est de donner aux étudiants une base de connaissance en communication leur permettant d'en avoir une application professionnelle pour les métiers de la médiation culturelle.

BLOC 4 : OUVERTURE PROFESSIONNELLE

UE1.8 Ouverture professionnelle :

- **Enjeux du scénario (12h) Marc POUGHEON**

Descriptif : Le cours propose, par une approche narratologique du cinéma, de réfléchir à la genèse et aux caractéristiques du récit filmique. Il étudie et met en perspective les conditions de la narration et les outils narratifs et techniques à disposition des auteurs d'un film, du scénariste au réalisateur. Des exemples puisés dans un corpus de films contemporains de fiction seront étudiés et proposés à l'analyse.

- **Initiation à la conduite de projet (12h) Annie SINDA**

Objectif du module : *Tout est projet, et nous avons tous besoin de méthode. Voir, juger et agir. Analyser, planifier et contrôler. Nos sociétés modernes sont devenues des "sociétés à projets" (Asquin, Falcoz et Picq, 2005).* Ainsi, les projets concernent autant les organisations publiques ou privées que les individus, à tous les stades de la vie.

Le but de la conduite de projet est d'assurer le bon déroulement des opérations et le suivi des tâches tout au long du projet, depuis son initiation jusqu'à la réalisation de son objectif principal. Les enjeux sont généralement la maîtrise des coûts et des délais inhérents au projet. Ils peuvent également englober divers paramètres tels que la satisfaction client ou la réalisation d'objectifs secondaires dans tous types d'organisation.

Séance 1 : Comprendre ce qu'est un projet et identifier l'objectif principal

Séance 2 : La phase d'Avant-Projet => Le diagnostic de la situation

Séance 3 : Définir le type d'organisation et mettre en place l'équipe projet

Séance 4 : Identifier les contraintes temporelles et les coûts

Séance 5 : Définir le planning projet

Séance 6 : Mettre en place un plan de communication et effectuer un suivi régulier

Connaissances :

Acquisition des fondamentaux de la conduite de projet

Compétences visées :

Culture de la conduite de projet : Structurer un projet (analyse des besoins, étude d'opportunité, cadrage, étude de faisabilité, la répartition des rôles, la structure WBS), le planifier (PERT, GANTT, chemin critique, calcul des marges). Gérer globalement une action dans son contexte. Prévoir le temps nécessaire à la réalisation d'un projet ou d'une activité.

Bibliographie indicative :

AFITEP Ouvrage collectif (1998), *Management de projet, principes et pratique*, Afnor Gestion

CORBEL J.C. (2012), *Management de projet*, Eyrolles

BUTTRICK R. (2015), *Gestion de projets*, PEARSON France.

UE 1.10 Langue appliquée

- **Création éditoriale (12h) A CUERVA (12h)**

Descriptif : Le cours de Création éditoriale, conduit par Alicia Cuerva de la maison d'édition Cosette Cartonera, a pour objectifs de faire découvrir les métiers de la chaîne du livre et d'initier les étudiant.e.s à l'utilisation de logiciels de PAO pour la réalisation de supports destinés aux métiers de l'édition (maquettes, flyers, cartes de visites, communiqués de presse...). Les étudiants seront mis en situation professionnelle dans le cadre de leur "projet éditorial" où ils devront se projeter dans un état d'esprit d'entrepreneur en montant une maison d'édition fictive pour l'édition d'un ouvrage dans la langue de leur choix – parmi celles apprises dans le Master.

Bibliographie :

- Paloma Celis Carbajal : *Akademia cartonera*
- <https://www.facebook.com/eloisacartoneraok/> (Première maison d'éditions Cartonera)
- <https://www.youtube.com/watch?v=UB689k8mrX4>
- <https://blogs.univ-tlse2.fr/arts-innovation-amerique-latine/category/cartonera/>
- www.cosettecartonera.com
- <https://www.facebook.com/cosettecartonera/>

- **Création audiovisuelle (12h) Marc POUGHEON**

Descriptif : Le cours se propose d'écrire, réaliser et monter une interview dans la perspective de sa diffusion sur des médias classiques ou web. Il permet de s'initier à la préparation du dispositif de l'interview statique, au matériel de tournage, aux techniques, classiques ou originales de montage sur un logiciel dédié ainsi qu'à celles du sous-titrage en langue étrangère.

- **Correction création audiovisuelle espagnol : Benjamin ASTIER**
- **Formation au logiciel Subtitle Edit : Benjamin ASTIER**

UE 1.11 Médias

- **Analyse des Médias (12h) Manuel ANTUNES DA CUNHA**

Descriptif : Prendre en compte la complexité des représentations médiatiques – depuis la production/mise en scène des discours jusqu'à leur réception – à partir de la question des minorités. Il s'agit, dans un premier temps, de disséquer la façon dont les médias traditionnels et/ou les réseaux sociaux participent au processus de (re)configuration de la réalité sociale au cœur de l'espace public. Puis, il est question de découvrir les principaux enjeux sous-jacents à la représentation des minorités au sein des collectivités nationales. À partir des techniques d'analyse qualitative et quantitative, ce module vise à donner aux participants des outils pour mieux comprendre le rôle des médias dans différentes aires linguistiques.

PROGRAMME :

- 1) Des discours aux publics médiatiques ;
- 2) La représentation des minorités à la télévision ;
- 3) Histoire et sociologie des réseaux sociaux ;
- 4) Etude de cas 1 (médias traditionnels) : décrypter le journal télévisé ;
- 5) Etude de cas 2 (médias numériques) : décrypter des interactions sur les réseaux sociaux.

Calendrier :

Séances présentielles : 15 septembre, 6 octobre et 8 décembre ;

Séances en ligne synchrones : 22 septembre, 27 octobre et 17 novembre, sur la plateforme Zoom : ID réunion 633 912 4459 / mot de passe : 240661102) ou

<https://videoconf-colibri.zoom.us/j/6339124459?pwd=ZnJ4Z2JRdVBkUUhjU0FYRHJBbINMdz09>

Bibliographie :

BARATS, C. (eds.) (2017). *Manuel d'analyse du web*. Paris : Armand Colin.

BEUSCART, J.-S. ; DAGIRAL, E & PARISIE, S. (2019). *Sociologie d'internet* (2e ed.). Paris : Armand Colin.
 BIELKA, S. (2022). *Le grand livre des réseaux sociaux*. Paris : Gereso Editions.
 ESQUENAZI, J.-P. (2002). *L'écriture de l'actualité. Pour une sociologie du discours médiatique*, Grenoble, PUG.
 GOFFMAN, E. (1973). *La mise en scène de la vie quotidienne. 1. La présentation de soi*, Paris, Minuit.
 JOST, F. (2007). *Introduction à l'analyse de la télévision*. Paris : Ellipses.
 MAIGRET, E. (2003). *Sociologie de la communication et des médias*, Paris : Armand Colin.

• **Création de contenu pour les Médias (12h) Ailton SOBRINHO (12h)**

Descriptif : Ce cours vise à sensibiliser les étudiants quant aux techniques d'écriture journalistique. Dès le premier cours, ils seront amenés à identifier les différents genres de la presse ainsi qu'à rédiger des contenus informatifs. À l'issue de la formation, les étudiants seront capables, entre autres, d'identifier les différents genres journalistiques, de rédiger un communiqué de presse et de tenir un blog d'information.

Les étudiants doivent venir à ce cours avec leurs ordinateurs personnels.

Bibliographie :

Agnès, Y. (2002). *Manuel de journalisme. Écrire pour le journal*. Paris : La Découverte.
 Canivet, I. (2011). *Bien rédiger pour le web : stratégie de contenu pour améliorer son référencement naturel*. Paris : Eyrolles.
 Grevisse, B. (2014). *Écritures journalistiques*. Louvain-la-Neuve : De Boeck.
 Martin-lagardette, J. (2009). *Le guide de l'écriture journalistique*. Paris : La Découverte.
 Mouriquand, J. (1997). *L'écriture journalistique*. Paris : PUF.

UE 1.12 Culture disciplinaire

- **Civilisation hispanique et hispano-américaine (24h) cf. descriptif UE 1.5 parcours recherche**

2^{ème} ANNÉE DE MASTER

SEMESTRE 3

MASTER 2	HEURES	CREDITS
Bloc 1 Langue		
UE 3.13 Pratiques et Théories de la traduction (9 ECTS)		9
Thème version hispanique	24h	
Communication orale hispanique	12h	
Théories de la traduction	12h	
Bloc 3 Méthodes		6
UE 3.14 Lansad (3 ECTS)	24h	
UE 3.16 Analyse (3 ECTS)	24h	
Analyse de l'image		
UE 3.15 Séminaires disciplinaires (3 ECTS) 1 enseignement	24h	3
Bloc 4 Ouverture professionnelle		
UE 3.19 Culture disciplinaire (3 ECTS)		
Littérature hispanique	24h	
UE 3.20 Médiation et communication (9 ECTS)		12
Création de sites web	24h	
Community manager	12h	
Atelier de création de supports de communication	12h	
Atelier Radio	4h	
Correction Atelier Radio - espagnol	2h	

SEMESTRE 4

MASTER 2	HEURES	CREDITS
Bloc 5 : Professionnalisation UE 4.30 Mémoire de recherche, soutenance Ou UE 4.31 Stage long, Rapport de professionnalisation, soutenance (fiche de notation à la fin du livret)		30

DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS

BLOC 1 : LANGUE

- **Thème** (12h TD) Paula KLEIN
- **Version** (12h TD) Bénédicte MATHIOS

Description du cours : entraînement à la traduction espagnol-français à partir de textes littéraires de différentes époques.

Compétences évaluées : capacité à analyser et à traduire des textes de l'espagnol vers le français.

Bibliographie succincte (la bibliographie complète se trouve dans l'ENT) :

Méthodes de traduction :

-Guidère, M. (2016) *Introduction à la traductologie*, 3e édition, Bruxelles, De Boeck Supérieur.

-Rajaud V. et Brunetti M., *Traducir*, Paris, Dunod, 1992.

-*Traduction et contextes, contextes de la traduction*. Ouvrage réalisé sous la codirection de Bénédicte Mathios et de Michael Grégoire, avec l'aide à la publication du CELIS, du LRL, de la MSH de Clermont-Ferrand, Collection Traductologie, Paris, L'Harmattan, 2018.

Sitographie

-<http://dle.rae.es/>

-https://www.lexilogos.com/espagnol_dictionnaire.htm

- **Communication orale hispanique** (12 TD)

- **Théories de la traduction (12 h, cours transversal) : Anne ROUHETTE**

Descriptif : Nous retracerons l'évolution de l'acte traduisant depuis les premières traductions jusqu'à nos jours en mettant l'accent sur les questions fondamentales que se sont posées les traducteurs et les théoriciens de la traduction et sur les différentes réponses apportées. Il s'agira de prendre la mesure de l'évolution de la conception du passage d'une langue, d'une culture à l'autre, ainsi que de celle de la manière dont est perçu le rôle du traducteur, entre effacement et affirmation

Lecture indicative :

Ballard, Michel. *De Cicéron à Benjamin. Traducteurs, traductions, réflexions*. Villeneuve d'Asq, Presses Universitaires du Septentrion, 2007.

Des textes seront mis à disposition des étudiants sur l'ENT.

BLOC 3 : MÉTHODES**UE 3.14 LANSAD**

Voir les cours proposés au CLM

UE 3.16 ANALYSE (24h)

- **ANALYSE DE L'IMAGE (24h)** cf. descriptif UE 3.16 parcours recherche

UE 3.15 SEMINAIRES DISCIPLINAIRES – 1 séminaire au choix (24h)

- **Culture hispanique** cf. *descriptif UE 1.6 parcours recherche*
- **Séminaire Culture des Amériques** cf. *descriptif UE 1.6 parcours recherche*
- **Littérature anglo-américaine** cf. *descriptif UE 3.17 parcours recherche*

BLOC 4 : OUVERTURE PROFESSIONNELLE**UE3.19 Culture disciplinaire**

- **Littérature hispanique** 24h **Bénédicte MATHIOS** cf. *descriptif UE 3.15 parcours recherche*

UE 3.20 Médiation et communication

- **Création de sites web** (24h) **Mohammed-Salah ABAÏDI**

Descriptif : création de site internet (Initiation à la les langages HTML 5 (HyperText Markup Language 5) et CSS 3 /CMS : rédaction, menu, image, video, .../Visualisation des données interactives : création et insertion : carte, graphique statistique, time line, ...)

Bibliographie :

- **Community manager : Gestion de la communication sur le web et sur les réseaux sociaux** (12h) **Daniel Rodrigues**

Descriptif : présentation des réseaux sociaux (facebook, twitter, Instagram, snapchat, linkedin, réseaux professionnels) / quels réseaux pour quelle communication ? / creation d'une stratégie de communication sur les réseaux.

- **Atelier de création de supports de communication** (12h) **Ailton SOBRINHO**

Descriptif : Dans le cadre de ce cours, les étudiants travailleront essentiellement avec le logiciel Indesign pour la création de différents supports de communication (dépliants, affiches, flyers). Il s'agira d'un cours à la fois technique et réflexif, car les étudiants seront menés à créer - et non pas seulement reproduire - des supports divers. Ce cours leur donnera des outils pour bien manier le logiciel Indesign, en utilisant des compétences acquises en M1, ainsi que pour bien construire un support de communication réussi.

- **Atelier Radio** (12h) **Ailton SOBRINHO, Benoît BOUSCAREL**

Descriptif : L'Atelier Radio permet aux étudiants de concevoir et de réaliser un magazine culturel multilingue, encadré par les professionnels de l'Onde Porteuse. En abordant des thématiques comme la citoyenneté, l'interculturalité ou encore le développement durable, les étudiants participent aux différentes étapes du processus de création d'une émission radio (de la recherche documentaire à l'écriture jusqu'à l'enregistrement et la diffusion de l'émission sur les ondes).

Bibliographie :

Gauriat, Laurent. (2017). Journaliste radio : une voie, un micro, une écriture. Fontaine : Presses universitaires de Grenoble.

Antoine, Frédéric. (2016). Analyser la radio : méthodes et mises en pratique. Louvain-la-Neuve : De Boeck supérieur.

Bauer, Christine. (1984). Aspects du discours radiophonique. Paris : Didier érudition.

- **Correction Atelier Radio – espagnol Benjamin ASTIER**

BLOC 5 : PROFESSIONNALISATION**UE 4.30 Mémoire de recherche (30 crédits)**

Ou
UE 4.31 Stage long, Rapport de professionnalisation, soutenance (30 crédits)

Pour de plus amples informations, un livret Administratif est à votre disposition site UFR LCC, Scolarité

Notation du bilan de recherche

M1 LLCER

Envoyer cette fiche par mail au pôle relations extérieures et internationales

(rel-ext.lcc@uca.fr)

Diplôme, Spécialité, Parcours et Année : Master 1 LLCER parcours

Nom et prénom de l'étudiant :

Sujet du bilan de recherche :

Nom du directeur de mémoire :

Date de remise du bilan de recherche :

Note bilan de recherche:

Appréciations sur le bilan de recherche :

Notation du mémoire de recherche

Envoyer cette fiche par mail au pôle relations extérieures et internationales

(rel-ext.lcc@uca.fr)

Diplôme, Parcours, Option et Année : Master 2 LLCER - parcours (à préciser)

Nom et prénom de l'étudiant :

Sujet du travail de recherche :

Nom du directeur de mémoire :

Date de remise du travail de recherche :

Note Travail de recherche :

Note de Soutenance :

Le mémoire a été soutenu le :

Devant un jury composé de (qualité ou profession s'il s'agit d'une personnalité extérieure ; le jury doit compter au moins un PR ou un MCF HDR) :

Signatures des membres du jury

Appréciations sur le travail de recherche :

1 – Problématique, hypothèses, justifiées, cohérentes
2 – Qualité des travaux de recherche menés : application de la/des méthodes choisies, explications détaillées des démarches menées, justification précise des critères choisis impliquant une réflexion sur le corpus et/ou le terrain
3 – Restitution raisonnée et claire des travaux de recherche
4 – Explications scientifiques des résultats de recherche
5 – Commentaires et remises en perspective théoriques de ces résultats de recherche
6 – Bibliographie raisonnée : sources spécifiquement lues pour expliquer et remettre en perspective théorique les résultats de M2. Une bibliographie minimale comprendra pas moins de 20 ouvrages ou articles effectivement lus ; en outre, le candidat indiquera sa sitographie et les autres ressources consultées. La rédaction des notices bibliographiques respectera l'une des normes en vigueur (Afnor Z44-005, MLA, MHRA, etc.).
7 – Présentation du mémoire (style, langage, fluidité)

Appréciation sur la soutenance à partir des critères suivants :

1 – Présentation orale générale non redondante avec le contenu du mémoire (orientations, problématique, résultats ; difficultés, réussites, perspectives professionnalisantes) ; respect des consignes ; apport personnel (15/20mn)
2 – Capacité de synthèse et faculté d'évaluation des points positifs et des faiblesses éventuelles du travail présenté
3 – Qualité des supports visuels (le cas échéant)
4 – Réponses aux questions du jury, capacité d'écoute et de réaction aux commentaires critiques et aux demandes de développement

Notation du rapport de stage

M1 LLCER

Envoyer cette fiche par mail au pôle relations extérieures et internationales

(rel-ext.lcc@uca.fr)

Diplôme, Spécialité, Parcours et Année : Master 1 LLCER – Médias et Médiation culturelle

Nom et prénom de l'étudiant :

Nom du tuteur de stage :

Date de remise du rapport de stage :

Note rapport de stage :

(À reporter sur la plateforme 'suivi pédagogique des stages')

Appréciations sur le rapport de stage :

0	Dès le moment où il a trouvé un stage et un.e tuteur.trice de stage, l'étudiant doit entretenir une relation de travail <u>régulière et suivie</u> avec son.sa tuteur.trice, afin que le document final soit conforme aux attentes du.de la tuteur.trice
1	Construction du plan du rapport ; présentation formelle du rapport ; intérêt des parties ; pertinence des annexes.
2	Contextualisation du stage. Fonctionnement de la structure et mise en perspective ; relations hiérarchiques et capacité à se situer ; les missions, leur(s) cadre(s) et leur(s) fonction(s).
3	Qualité des missions réalisées (voir évaluation du professionnel) / niveau de la formation. Capacité d'analyse et de synthèse (argumentation ; problématique et restitution ; conclusion ; limites et perspectives).
4	Apports du stage et bilan personnel. Bilan de compétences et mise en perspective du semestre de cours et du semestre de stage.
5	Réalisation formelle du rapport : correction de la langue écrite, de la syntaxe et de l'orthographe. Capacité à rédiger un rapport écrit. Nombre de pages (30 à 40 bibliographie comprise ; hors annexes ; pagination à partir de l'introduction).
6	Sources d'informations et présentation normée d'une bibliographie raisonnée. Utilisation critique des références dans les différentes parties du rapport. Capacité à créer une mise en perspective par des renvois internes (infra/supra). Adéquation entre sources d'informations précises et la nature du stage.

Notation du rapport de professionnalisation

M2 LLCER

Envoyer cette fiche par mail au pôle relations extérieures et internationales

(rel-ext.lcc@uca.fr)

Diplôme, Spécialité, Parcours et Année : Master 2 LLCER – Médias et Médiation culturelle

Nom et prénom de l'étudiant :

Nom du tuteur de stage (qualités) :

Autres membres du jury (qualités) :

Date de remise du rapport de professionnalisation :

Note rapport de professionnalisation :

Note rapport de la soutenance :

(À reporter sur la plateforme 'suivi pédagogique des stages')

Appréciations sur le rapport de professionnalisation :

0 - Dès le moment où il a trouvé un stage et un.e tuteur.trice de stage, l'étudiant doit entretenir une relation de travail régulière et suivie avec son.sa tuteur.trice universitaire, afin que le document final soit conforme à ses attentes.

1 - Construction du plan du rapport ; qualité de la présentation formelle du rapport ; intérêt des parties ; pertinence des annexes.

Intérêt de l'introduction, de la conclusion, de la présentation des parties et des transitions.

2 - Contextualisation du stage. Fonctionnement de la structure et mise en perspective ; relations hiérarchiques et capacité à se situer ; les missions, leur(s) cadre(s) et leur(s) fonction(s). Utilisation de références et de sources diverses pour élargir la contextualisation de l'entreprise et la/les pratique(s) professionnelle(s).

3 - Qualité des missions réalisées (voir évaluation du professionnel) / niveau de la formation.

Capacité d'analyse et de synthèse (argumentation/problématique et restitution/conclusion, limites et perspectives).

4 - Apports du stage et bilan personnel. Bilan de compétences et mise en perspective des semestres de cours et du semestre de stage long. Le rapport de professionnalisation doit être appréhendé comme un exercice de réflexion sur l'activité et l'insertion professionnelles.
5 - Prise en compte de l'avis du tuteur de l'entreprise. Un entretien au moins est nécessaire.
6 - Réalisation formelle du rapport : • qualité de la présentation • équilibre des parties • correction de la langue écrite, de la syntaxe et de l'orthographe. • aisance stylistique et capacité à rédiger un rapport écrit dans un registre approprié. • Nombre de pages (au moins 40 pages, bibliographie comprise ; hors annexes ; pagination à partir de l'introduction).
7 - Sources d'informations et présentation normée d'une bibliographie raisonnée. Utilisation critique de références dans les différentes parties du rapport. Capacité à créer une mise en perspective par des renvois internes (infra/supra). Adéquation entre sources d'informations précises et la nature du stage.

Appréciation sur la soutenance à partir des critères suivants :

1 - Présentation orale générale non redondante avec le contenu du rapport de professionnalisation (20mn) (l'étudiant doit appuyer sa présentation sur un PowerPoint utile). • Introduction : annonce du plan de la présentation. • Les étapes de la recherche du stage et les motivations professionnelles ; l'intérêt du stage • Les résultats de son stage ; ses difficultés, ses réussites • La méthodologie adoptée pour le rapport de professionnalisation et les critères choisis pour la restitution des pratiques professionnalisantes • Les obstacles rencontrés et les moyens utilisés pour les contourner • Les compétences et les acquis développés pendant le Master ; pendant les stages. • Perspectives et projets futurs • Respect des consignes ; apport personnel
2 - Capacité de synthèse et faculté d'évaluation des points positifs et des faiblesses éventuelles du travail présenté
3 - Qualité des supports visuels

4 - Réponses aux questions du jury, capacité d'écoute et de réaction aux commentaires critiques et aux demandes de développement

C'est la suite de cet exercice professionnel où on vous demande d'être en mesure de justifier vos choix, de les expliquer dans une démarche professionnelle raisonnée et non passionnelle.